



Operacijo delno financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada. Javni razpis za izbor operacij se izvaja v okviru Operativnega programa za izvajanje Evropske kohezijske politike v obdobju 2014-2020, prednostne osi: 10. Znanje, spretnosti in vseživljenjsko učenje za boljšo zaposljivost; prednostne naložbe: 10. 1. Krepitev enake dostopnosti vseživljenjskega učenja za vse starostne skupine v formalnem, neformalnem in priložnostnem okolju, izpopolnjevanje znanj, spretnosti in kompetenc delovne sile ter spodbujanje prožnih možnosti učenja, vključno prek poklicnega usmerjanja in validiranja pridobljenih kompetenc; specifičnega cilja: 10. 1. 1. Izboljšanje kompetenc manj vključenih v vseživljenjsko učenje.

Naziv razpisa / operacije	Javni razpis za pridobivanje temeljnih in poklicnih kompetenc od 2016 do 2019
Vrsta programa	50-urni splošni neformalni program
Ime izobraževalne aktivnosti	Mozaik v italijanskem jeziku za kompetentno komunikacijo s strankami
Izvajalec izobraževalne aktivnosti	Javni zavod Cene Štupar – Center za izobraževanje Ljubljana
Lokacija izvedbe	Linhartova 13, 1000 Ljubljana

MOZAIK V ITALIJANSKEM JEZIKU ZA KOMPETENTNO KOMUNIKACIJO S STRANKAMI

Izvedba: 23. 01. 2018 – 26. 04. 2018

GRADIVO ZA TEČAJ V OBLIKI DELAVNIC

Zbrala, uredila in pripravila ga je izvajalka programa, Kristina Bertok.

Javni zavod Cene Štupar - Center za izobraževanje Ljubljana
Linhartova 13, 1000 Ljubljana

www.cene-stupar.si

T: 01 23 44 402; E: info@cene-stupar.si



1. COME CI PRESENTIAMO E SALUTIAMO /

Kako se predstavimo in pozdravimo

INTRODUZIONE / uvod

1. **Ascoltate il dialogo:** / Poslušajte dialog (glas 001)

Io: Buongiorno! Mi presento.

Sono Cristina Benni.

Sono di Trieste.

Sono professoressa d'italiano.

E Lei, come si chiama?

Lei: _____

Io: Piacere!

Lei: _____

2. **Con l'aiuto del dialogo trovate le espressioni equivalenti!** / S pomočjo dialoga poiščite utrezne italijanske izraze! (glas 004, 005)

Kako vam je ime?

Sem Cristina Benni.

Me veseli!

Sem iz Trsta.

Sem profesorica italijanščine

In Vi?

3. **Ascoltate e completate:** / Poslušajte in izpolnite:

Come si chiama lei?

_____ Cristina Benni.

Di dove è lei?

_____ di Trieste.

Che lavoro fa lei?

_____ professoressa d'italiano



COME CI PRESENTIAMO / kako se predstavimo

4. **Ascoltate il dialogo, poi leggetelo ed evidenziate le tre domande:** / Poslušajte dialog, nato ga preberite in označite tri vprašanja! (glas 007)

Sig.ra Cristina Benni: Buongiorno! Mi chiamo Cristina Benni, sono professoressa d'italiano. Sono di Trieste. E Lei come si chiama?

Sig. Janez Novak: Mi chiamo Janez Novak.

Cristina: Piacere, sig. Novak!

Janez: Piacere.

Cristina: Di dove è?

Janez: Sono di Ljubljana.

Cristina: E che lavoro fa?

Janez: Sono conducente del minibus Kavalir (cavaliere), lavoro a Ljubljana.

5. **Scrivete le tre domande e completate le risposte sotto:** / Napišite tri vprašanja in dopolnite odgovore spodaj:

1. _____	Kako se imenujete?
2. _____	Odkod ste?
3. _____	Kaj ste po poklicu?
4. Dove lavora?	Kje delate?
lui/ on	lei/ ona
Lui è _____.	Lei _____.
Lui è _____.	Lei _____.
Lui è _____.	Lei _____.
Lui lavora a Ljubljana.	Lei lavora a Ljubljana.

6. **Ripetiamo il vocabolario!** / Ponovimo besedišče!

Jaz sem	On je.	Ona je.
_____	_____	_____
Sem iz Ljubljane.	Delam v Ljubljani.	
_____	_____	

7. **Lavoro in coppia** / delo v parih.

COME CI SALUTIAMO/ kako se pozdravimo**8. Ascoltate i dialoghi: /**Poslušajte dialoge: (glas 006)

Dialogo 1:

A: Buongiorno signora!

B: Buongiorno signor Cervi. Come sta?

A: Non c'è male, grazie. E Lei?

B: Bene, bene

Dialogo 2:

A: Ciao, Chiara!

B: Ciao Gianni, come stai?

A: Io sto bene, e tu?

B: Abbastanza bene

Dialogo 3:

A: Buongiorno signora Rossi, come va?

B: Benissimo, e Lei?

A: Bene, grazie!

Dialogo 4:

A: Ciao Michele, come va?

B: Bene grazie, e tu?

A: Così, così.

9. Traducete con l'aiuto dei dialoghi: / Prevedite s pomočjo dialogov:

Quando si arriva / Ob prihodu

Saluto formale/ formalni pozdrav	
Saluto informale/ neformalni pozdrav	

Quandi si va via / Ob odhodu

Saluto formale/ formalni pozdrav	
Saluto informale/ neformalni pozdrav	

Vprašamo kako smo:

Kako ste?	
Kako si?	
Kako gre?	

Odgovorimo na vprašanje kako smo:

Odlično.	
Dobro	
Kar dobro.	
Ni slabo.	
Tako tako.	



GRAMMATICA

I VERBI / glagoli

CHIAMARSI – imenovati se

IO (jaz)	Mi chiamo (imenujem se)
TU (ti)	Ti chiami (imenuješ se)
LUI/ LEI/ Lei (on, ona, Vi)	Si chiama (imenuje se)

ESSERE

IO	SONO (sem)
TU	SEI (si)
LUI/LEI/Lei	È (je, ste)

STARE

IO	STO (sem, se počutim)
TU	STAI (si, se počutiš)
LUI/LEI/Lei	STA (je, se počuti, se počutite)

ESERCIZI

1. Cosa si dice in queste situazioni?

Quando si arriva: _____

Ciao! Buona serata!
Salve! ArrivederLa!

Quando si va via: _____

Arrivederci! Buongiorno! Buona sera!
Buonanotte! Buona giornata!

2. Completate con il verbo essere! / Vstavite glagol biti!

Io _____ alto.

Tu _____ studente.

Lui _____ ricco.

Lei signore _____ malato.

Luisa _____ bassa.

Lei, signora _____ stanca.

Luigi _____ insegnante.

Lei _____ felice.



(Alto-visok, ricco-bogat, bassa-nizka, insegnante-učiteljica, malato-bolan, stanca-utrujena, felice-srečna)

3. Scrivete la presentazione e come sta! / Napišite svojo predstavitev in kako se počutite!

VOCABOLARIO:

Io	Jaz
Buongiorno!	Dober dan
Sono Cristina Benni.	Sem KB
Sono di Trieste.	Sem iz Trsta.
Sono professoressa d'italiano.	Sem profesorica italijanščine.
Lei	Vi (vikanje)
E Lei, come si chiama?	In Vi, Kako vam je ime?
Piacere!	Me veseli!
Come sta?	Kako ste?
Non c'è male, grazie.	Ni slabo, hvala!
E Lei?	In Vi?
Bene	Dobro.
Come stai?	Kako si?
Io sto bene, e tu?	Jaz sem dobro, in ti?
Abbastanza bene	Kar dobro.
come va?	Kako gre?
Benissimo, e Lei?	Odlično in Vi?
Così, così.	Tako tako.
sono professoressa d'italiano	Sem profesorica italijanščine.
Come si chiama?	Kako Vam je ime?
Mi chiamo Janez Novak.	Imenujem se Janez Novak.



Di dove è?	Odkod ste?
Che lavoro fa?	Kaj ste po poklicu?
Sono conduttore di autobus Kavalir	Sem voznik avtobusa Kavalir.
Lavoro a Ljubljana.	Delam v Ljubljani.
Lui è ...	On je ...
Lei è ...	Ona je ...
Parliamo di Janez Novak.	Govorimo o Janezu Novaku.
E parliamo di Cristina Benni.	In govorimo o Kristini Benni.
Buona sera!	Dober večer!
Arrivederci!	Nasvidenje!
ArrivederLa!	Nasvidenje Vam!
Buona giornata!	Lep dan!
Buona serata!	Lep večer!
Buona notte!	Lahko noč!
Ciao!	Živjo!
Salve!	Zdravo!
Ci vediamo!	Se vidimo!
A presto!	Na čimprejšnje snidenje!
A domani!	Na jutri!
A venerdì!	Do petka!

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

Che data abbiamo oggi? / Katerega smo danes?

Oggi è

La data per la prossima volta / Datum za naslednjič:

Oggi

Numeri da 1 a 10: uno, due, tre, quattro, cinque, sei, sette, otto, nove, dieci.



2. PRESENTAZIONE DEL SERVIZIO, PARTE 1 /

Predstavitev storitve, prvi del

INTRODUZIONE

Che data abbiamo oggi? Oggi è

I numeri da 1 a 10:

PRESENTAZIONE DEL MEZZO DI TRASPORTO KAVALIR:

1. **Ascoltate la registrazione al singolare e al plurale e completate.** / Poslušajte posnetek v ednini in množini in dopolnite. (glas 009)

Io sono _____. Sono di Ljubljana. Sono conducente del minibus Kavalir. Lavoro a Ljubljana. Offro un servizio di trasporto gratuito.

Noi _____ conducenti del minibus Kavalir. _____ di Ljubljana. _____ a Ljubljana in centro, in zona pedonale. Offriamo un servizio di trasporto gratuito per anziani e turisti.

2. **Rispondete alle domande!** / Odgovorite na vprašanja!

Chi siete? _____

Dove lavorate? _____

Che cosa offrite? _____

Come funziona? Abbiamo un servizio di trasporto gratuito per anziani e turisti.

3. **Ascoltate e rispondete alle domande:** / Poslušajte in odgovorite: (glas 010)

Kavalir è un minibus (=mezzo di trasporto) elettrico gratuito (=gratis). Giria per il centro storico di Lubiana, chiuso al traffico (per la zona pedonale). I clienti sono gli anziani e i turisti. Si può telefonare e prenotare la corsa al numero: +386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332. Abbiamo _____ vetture (=minibus). I Kavalir possono trasportare fino a cinque persone alla volta. La velocità è limitata a 25 chilometri orari.



Nel periodo estivo (in estate) circola sul tragitto regolare tra Krekov trg e la fermata dell'autobus urbano di fronte al teatro nazionale Drama.

Orario delle corse dei Kavalir

Tutti i giorni dalle 8.00 alle 20.00.

I Kavalir estivi operano dal 1° aprile al 31 ottobre,

il Kavalir invernale (vetrato e riscaldato), invece, tutto l'anno.

Prenotazione dei transfer

+386 (0)31 666 331

+386 (0)31 666 332

Che cosa è Kavalir? _____

Dove gira? _____

Chi sono i clienti? _____

Qual è il numero di telefono? _____

Quanti minibus avete? _____

Quante persone si può trasportare? _____

Qual è la velocità massima? _____

Qual è l'orario? _____

GRAMMATICA

Il verbo essere - glagol biti:

IO	SONO
TU	SEI
LUI; LEI; Lei	È
NOI	SIAMO
VOI	SIETE
LORO	SONO

IO	HO
TU	HAI
LUI; LEI; Lei	HA
NOI	ABBIAMO

Il verbo avere – glagol imeti

VOI	AVETE
LORO	HANNO

Articolo / člen

	Singolare/ ednina	Plurale/ množina
Moški	IL	I
spol	LO	GLI
	L'	GLI
Ženski	LA	LE
spol	L'	LE



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

ESERCIZI

Vstavite glagol biti:

1 *Completate con il verbo essere; non è importante capire ogni parola*

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 1. Mara e Anna alte. | 4. Tu bello. |
| 2. Noi italiani. | 5. Io studente. |
| 3. Tu e Carla ricche? | 6. Gianni basso. |

2 *Come sopra*

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Io e Marta amici. | 4. Tu intelligente. |
| 2. Voi francesi? | 5. Il signor Arturo malato. |
| 3. I libri interessanti. | 6. L'italiano facile? |

Vstavite glagol imeti:

6 *Completate secondo il modello*

Io ho mal di testa.
Noi abbiamo mal di testa.

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Tu hai sempre belle idee. | Voi sempre belle idee. |
| 2. Gianni ha 18 anni. | Matteo e Marta 25 anni. |
| 3. Noi abbiamo ragione. | Io ragione. |
| 4. Loro hanno fame. | Noi fame. |
| 5. Loredana ha una Ferrari rossa. | Giulia e Piero una Fiat. |
| 6. Avete voi le chiavi? | tu le chiavi? |

7 *Scegliete la forma giusta*

- | | | | |
|---------------------------|--|----------------|--|
| 1. Maria | <input type="checkbox"/> a. hai un'amica italiana | 4. Io | <input type="checkbox"/> a. ho 30 anni |
| | <input type="checkbox"/> b. ha un'amica italiana | | <input type="checkbox"/> b. avete 30 anni |
| | <input type="checkbox"/> c. avete un'amica italiana | | <input type="checkbox"/> c. hanno 30 anni |
| 2. <u>I signori Rossi</u> | <input type="checkbox"/> a. hanno una figlia bella | 5. Tu | <input type="checkbox"/> a. ho paura |
| | <input type="checkbox"/> b. ho una figlia bella | | <input type="checkbox"/> b. hanno paura |
| | <input type="checkbox"/> c. abbiamo una figlia bella | | <input type="checkbox"/> c. hai paura |
| 3. Voi | <input type="checkbox"/> a. hanno fretta | 6. Io e Gianni | <input type="checkbox"/> a. abbiamo freddo |
| | <input type="checkbox"/> b. avete fretta | | <input type="checkbox"/> b. hanno freddo |
| | <input type="checkbox"/> c. ho fretta | | <input type="checkbox"/> c. avete freddo |

Vstavite člen:

- | | | | | | |
|----------------|-------------|--------------|-------------------|--------------|-------------|
| ___ padre | ___ madre | ___ macchina | ___ minibus | ___ signora | ___ signore |
| ___ servizi | ___ clienti | ___ anziani | ___ turisti | ___ studenti | ___ autisti |
| ___ conducenti | ___ orario | ___ centro | ___ professoressa | | |



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

VOCABOLARIO

Lavoro a Ljubljana.	Delam v Ljubljani.
Offro un servizio di trasporto gratuito	Ponujam brezplačno storitev prevoza
Noi siamo	Mi smo
Offriamo un servizio di trasporto gratuito	Ponujamo brezplačno storitev prevoza
Chi siete?	Kdo ste?
Siamo conducenti del minibus.	Smo vozniki minibus.
Dove lavorate?	Kje delate?
Lavoriamo a Ljubljana.	Delamo v Ljubljani.
Che cosa offrite?	Kaj ponujate?
Offriamo il servizio di trasporto gratuito.	Ponujamo brezplačen prevoz.
Dove lavorate?	Kje delate?
Lavoriamo a Ljubljana.	Delamo v Ljubljani.
Kavalir é un minibus (=mezzo di trasporto) elettrico gratuito	Kavalir je brezplačen električen minibus
Gira per il centro storico di Lubiana	Kroži po centru mesta Ljubljane
chiuso al traffico (per la zona pedonale)	Zaprt promet, po peš coni
I clienti sono gli anziani e i turisti	Stranke so starejši in turisti
Si può telefonare e prenotare la corsa al numero	Lahko se pokliče in rezervira prevoz na številko
Abbiamo 4 vetture	Imamo 4 vozila
I Kavalir possono trasportare fino a cinque persone alla volta.	Kavalir lahko prevaža do 5 oseb
La velocità è limitata a 25 chilometri orari.	Hitrost je omejena na 25 km/h
Nel periodo estivo (in estate) circola sul tragitto regolare	V poletnem času (poleti) kroži po ustaljeni poti
tra Krekov trg e	Med Krekovim trgom in
la fermata dell'autobus urbano	Postajališčem mestnega avtobusa
di fronte al teatro nazionale Drama.	Nasproti narodnega gledališča Drama



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Orario di Kavalir	Urn timer (Delovni čas) Kavalirja
Tutti i giorni dalle 8.00 alle 20.00.	Vsak dan od 8.00 do 20.00.
I Kavalir estivi operano dal 1° aprile al 31 ottobre,	Poletni Kavalirji delajo od 1. aprila do 31. oktobra.
il Kavalir invernale (vetrato e riscaldato), invece, tutto l'anno.	Zimski Kavalir (s šipami in ogrevan) pa vse leto.
Che cosa è Kavalir?	Kaj je Kavalir?
Kavalir è il minibus elettrico gratuito.	Kavalir je brezplačen električni minibus.
Dove gira?	Kje kroži?
Gira per il centro storico, per la zona pedonale.	Kroži po starem mestnem jedru, po peš poti.
Chi sono i clienti?	Kdo so stranke?
I clienti sono gli anziani e i turisti.	Stranke so starejši in turisti.
Qual è il numero di telefono?	Katera je telefonska številka?
Il numero di telefono è ...	Telefonska številka je ...
Quanti minibus avete?	Koliko minibusov imate?
Abbiamo 4 minibus.	Imamo 4 minibus.
Quante persone si può trasportare?	Koliko oseb lahko pelje?
Si può trasportare 5 persone alla volta.	Naenkrat se lahko peljejo 4 osebe.
Qual è la velocità massima?	Katera je maksimalna hitrost?
La velocità massima è 25 chilometri all'ora.	Maksimalna hitrost je 25 km/h.
Qual è l'orario?	Kakšen je urnik?
L'orario è dalle otto di mattina alle otto di sera.	Urn timer je od osmih zjutraj do osmih zvečer.

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta: Oggi è

I numeri da 10 a 20: uno, due, tre, quattro cinque, sei, sette, otto, nove, dieci.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

3. PRESENTAZIONE DEL SERVIZIO, PARTE 2 /

Predstavitev storitve, drugi del

INTRODUZIONE/ uvod

Che data abbiamo oggi?

I numeri da 10 a 20:

Chi siete?

Dove lavorate?

Che cosa offrite?

Come funziona?

PRESENTAZIONE DEL MEZZO DI TRASPORTO KAVALIR /

Predstavitev prevoznega sredstva Kavalir.

1. **Ascoltate e rispondete alle domande sotto!** / Poslušajte in odgovorite na spodnja vprašanja! (glas 014)

Kavalir é un minibus (=mezzo di trasporto) elettrico gratuito. Giriamo per il centro storico di Lubiana, chiuso al traffico (per la zona pedonale). Abbiamo un servizio per gli anziani e i turisti.

Potete telefonare e prenotare al numero: +386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332.

Abbiamo 4 minibus (tre estivi e uno invernale). Possiamo trasportare al massimo cinque persone alla volta. La velocità massima è 25 chilometri orari.

Il nostro orario è tutti i giorni dalle 8.00 alle 20.00. Il nostro orario per gli anziani è dalle 8.00 alle 15.00 (quando chiude il mercato centrale). Il nostro orario per i turisti è dalle 15.00 alle 20.00.

I tre Kavalir estivi (aperti) girano dal 1° aprile al 31 ottobre. (primo aprile al trentuno ottobre). Il Kavalir invernale (chiuso) (vetrato e riscaldato) gira tutto l'anno.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

a) **Descrizione generale:** / Splošen opis:

Che cosa è questo? _____

Come funziona? _____

b) **Percorso:** /Pot:

Dove girate? _____

Qual è il percorso? _____

c) **Dove telefonare:** / Kam telefonirati:

Possiamo telefonare? _____

Possiamo prenotare il giro? _____

Qual è il numero di telefono? _____

d) **Informazioni tecniche:** / Tehnične informacije:

Quanti minibus avete? _____

Quante persone può trasportare al massimo? _____

Qual è la velocità massima? _____

e) **Orario:** / Urnik (Delovni čas):

Qual è il vostro orario? _____

Qual è il vostro orario per gli anziani? _____

Qual è il vostro orario per i turisti? _____

Quando girate con i Kavalir estivi, aperti? _____

Quando girate con i Kavalir invernali, chiusi? _____

GRAMMATICA

I verbi in -are: / Glagoli na -are:

	GIRARE	LAVORARE	TRASPORTARE	TELEFONARE	PRENOTARE	Desinenze/ končnice
	krožiti	delati	prevažati	telefonirati	rezervirati	
io	giro	lavoro	trasporto	telefono	prenoto	- O
tu	giri	lavori	trasporti	telefoni	prenoti	- I
lui/lei/lei	gira	lavora	trasporta	telefona	prenota	- A
noi	giriamo	lavoriamo	trasportiamo	telefoniamo	prenotiamo	- IAMO
voi	girate	lavorate	trasportate	telefonate	prenotate	- ATE



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

loro	girano	lavorano	trasportano	telefonano	Prenotano	- ANO
------	--------	----------	-------------	------------	-----------	-------

La pronuncia / izgovarjava:



«c» come ciao

CD 3

Ascolta le seguenti parole e ripeti.

caffè · Garda · piacere · spaghetti · parmigiano · ciao · arrivederci · zucchero ·
chitarra · gelato · Germania · radicchio · zucchini · Monaco · funghi · formaggio ·
cuoco · buongiorno · prosecco · lago · ragù · cuore

Ordina le parole secondo i seguenti suoni.

[tʃ] ciao _____

[k] caffè _____

[dʒ] gelato _____

[g] Garda _____

La "c" si pronuncia [tʃ] davanti a _____ e [k] davanti a _____.

La "g" si pronuncia [dʒ] davanti a _____ e [g] davanti a _____.

ESERCIZI

1. Leggete e mettete l'articolo il, l', la: / Preberite in dodajte člen il, l',

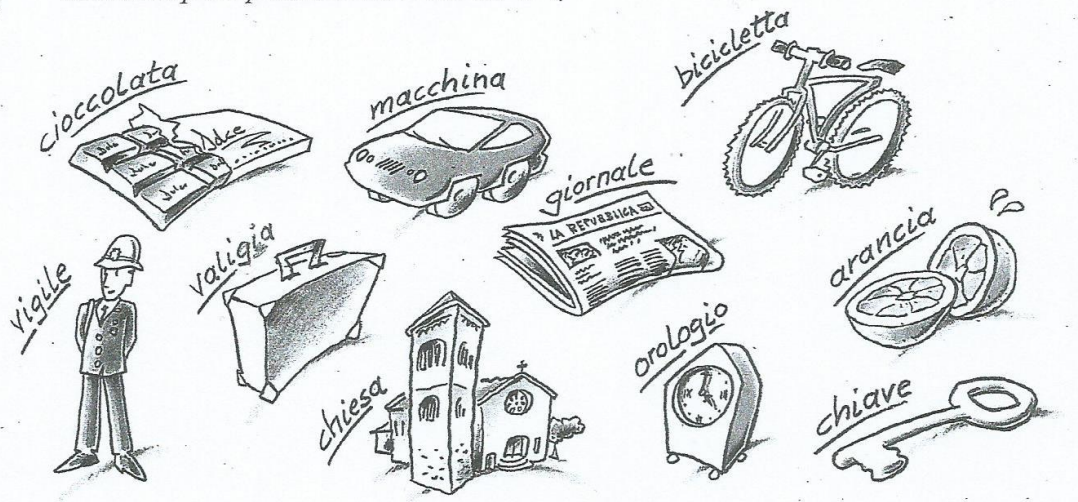


Proviamo a leggere!

CD 4

In coppia, alternandovi, provate a leggere le seguenti parole.

Controllate poi la pronuncia con l'aiuto del CD.



la: E3



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

2. Completate con la forma giusta del verbo: / Dopolnite s pravilno obliko glagola:

- Io _____ (girare) per il centro della città.
- Noi _____ (trasportare) gli anziani e i turisti.
- Ogni giorno _____ (lavorare-noi) dalle 8.00 alle 20.00.
- Voi _____ (prenotare) il giro per telefono.
- Quando _____ (telefonare-Lei)?
- Come _____ (funzionare) il minibus Kavalir?
- La nostra priorità (prioriteta) _____ (essere) gli anziani.

3. Traducete: / Prevedite

Starejši	
Smo	
V pešconi	
Delamo	
Lahko (vi)	
Lahko (mi)	
Imamo	
pot	
Odprto	
Zaprto	
Vozimo (Krožimo)	
Krog	

VOCABOLARIO

Kavalir é un minibus (=mezzo di trasporto) elettrico gratuito.	Kavalir je brezplačni električni minibus (=prevozno sredstvo).
Giriamo per il centro storico di Lubiana, chiuso al traffico (per la zona pedonale).	Krožimo po starem mestnem jedru Ljubljane. Zaprto prometu (na območju pešcone).
Abbiamo un servizio per gli anziani e i	Imamo storitev za starejše in turiste.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

turisti	
Potete telefonare e prenotare al numero	Lahko telefonirate in rezervirate na številko
+386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332.	+386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332.
Abbiamo 4 minibus (tre estivi e uno invernale)	Imamo 4 minibus (tri poletne in enega zimskega)
Possiamo trasportare al massimo cinque persone alla volta	Lahko prevažamo največ 5 ljudi naenkrat.
La velocità massima è 25 chilometri orari.	Največja hitrost je 25 km/h.
Il nostro orario è tutti i giorni dalle 8.00 alle 20.00	Naš delovni čas (urnik) je vsak dan od 8.00 do 20.00.
Il nostro orario per gli anziani è dalle 8.00 alle 15.00 (quando chiude il mercato centrale)	Naš urnik za starejše je od 8.00 –do 15.00 (ko se zapre glavna tržnica)
Il nostro orario per i turisti è dalle 15.00 alle 20.00.	Naš urnik za turiste je 15.00 – 20.00.
I Kavalir estivi girano dal 1° aprile al 31 ottobre (primo aprile al trentuno ottobre)	Letni Kavalirji krožijo od prvega aprila do 31. oktobra.
Il Kavalir invernale (vetrato e riscaldato) gira tutto l'anno.	Zimski Kavalir (zastekljen in ogrevan) kroži vse leto.
Descrizione generale	Splošen opis
Che cosa è questo?	Kaj je to?
Questo è Kavalir, un minibus elettrico gratuito (per anziani e turisti).	To je Kavalir, brezplačen električen minibus (za starejše in turiste).
Come funziona?	Kako deluje?
Abbiamo un servizio per gli anziani e i turisti.	Imamo storitev za starejše in turiste.
Il percorso	Pot
Dove girate?	Kje krožite?
Giriamo per il centro della città, per la zona pedonale.	Krožimo (Vozimo) po centru mesta, po pešconih.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Qual è il percorso?	Katero poti mate?
Giriamo per il centro della città chiuso al traffico, per la zona pedonale.	Vozimo (krožimo) po centru mesta zaprtemu za promet, po pešconi.
Dove telefonare	Kam telefonirati
Possiamo telefonare?	Lahko telefoniramo?
Sì, potete telefonare al numero +386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332 (zero zero tre otto sei zero tre uni sei sei sei tre tre uno o zero zero tre otto sei sei sei sei tre tre due)	Da, lahko telefonirate na številko.
Possiamo prenotare il giro?	Lahko rezerviramo?
Sì, potete prenotare il giro dopo le 15.00.	Da, lahko rezervirate il giro po 15.00.
Qual è il vostro numero di telefono?	Katera je vaša telefonska številka?
Il nostro numero di telefono è +386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332.	Da, naša telefonska številka je +386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332
Informazioni tecniche	Tehnični podatki
Quanti minibus avete?	Koliko minibusov imate?
Abbiamo quattro minibus: tre estivi (aperti) e uno invernale (chiuso e riscaldato).	Imamo 4 minibus: tri letne (odprte) in enega zimskega (zaprt in ogrevan).
Quante persone potete trasportare al massimo?	Koliko oseb lahko največ prevažate?
Possiamo trasportare al massimo cinque persone.	Lahko prevažamo maksimalno 5 oseb.
Qual è la velocità massima?	Katera je maksimalna hitrost?
La velocità massima è 25 chilometri orari.	Maksimalna hitrost je 25 km/h.
Orario	Urn timer (Delovni čas)
Qual è il vostro orario?	Kakšen je vaš delovni čas (urn timer)?
Lavoriamo dalle otto di mattina alle otto di sera. (Lavoriamo dalle otto alle venti)	Delamo od oemih zjutraj do osmih zvečer. (Delamo od osmih do dvajsetih)



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Qual è il vostro orario per gli anziani?	Kakšen je vaš urnik za starejše?
Il nostro orario per gli anziani è dalle 8.00 alle 15.00 (dalle otto alle tre (quindici)).	Naš urnik za starejše je od 8.00 do 15.00.
Qual è il vostro orario per i turisti?	Kakšen je vaš urnik za turiste?
Il nostro orario per i turisti è dalle 15.00 alle 20.00. Dalle tre alle otto (dalle quindici alle venti)	Naš urnik za turiste je od treh do osmih (od petnajsti do dvajsetih).
Da quando a quando girate con i Kavalir aperti e quando con chiusi?	Od kdaj do kdaj krožite z odprtimi in kdaj z zaprtimi Kavalirji?
Giriamo con i Kavalir estivi, aperti dal 1° aprile al 31 ottobre (primo aprile al trentuno ottobre).	Krožimo (Vozimo) z letnimi, odprtimi Kavalirji od 1. aprila al 31. oktobra.
Od kdaj do kdaj krožite z zimskimi zaprtimi Kavalirji?	Od kdaj do kdaj krožite z zaprtimi Kavalirji?
Giriamo con i Kavalir invernali, chiusi tutto l'anno.	Krožimo (vozimo) z zimskimi, zaprtimi Kavalirji vse leto.

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta: / Datum za naslednjič:

Oggi è

I numeri da 1 a 10:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
uno	due	tre	quattro	cinque	sei	sette	otto	nove	dieci

I numeri da 11 a 20:

11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
undici	dodici	tredici	quattordici	quindici	sedici	diciassette	diciotto	diciannove	venti



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

4. PRESENTAZIONE DEI SERVIZI, RIPASSO /

Predstavitev storitev, ponovitev

INTRODUZIONE/ uvod

Che data abbiamo oggi?

I numeri da 1 a 20:

Chi siete?

Dove lavorate?

Che cosa offrite?

Come funziona?

RIPASSO RESENTAZIONE DEI SERVIZI / Ponovitev predstavitve storitev

1. **Ascoltate e rispondete alle domande sotto!** / Poslušajte in odgovorite na spodnja vprašanja! (glas 18)

a) Descrizione generale

Che cosa è questo?

Questo è Kavalir, un minibus elettrico gratuito (per anziani e turisti).

Come funziona?

Abbiamo un servizio per gli anziani e i turisti.

b) Il percorso

Dove girate?

Giriamo per il centro della città, per la zona pedonale.

Qual è il percorso?

Giriamo per il centro della città chiuso al traffico, per la zona pedonale.

c) Telefonare

Possiamo telefonare?

Sì, potete telefonare al numero +386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Possiamo prenotare il giro?	Sì, potete prenotare il giro dopo le 15.00, 20 minuti prima.
Qual è il vostro numero di telefono?	Il numero di telefono è ...
d) Informazioni tecniche	
Quanti minibus avete?	Abbiamo quattro minibus: tre estivi (aperti) e uno invernale (chiuso).
Quante persone potete trasportare al massimo?	Possiamo trasportare al massimo 5 persone.
Qual è la velocità massima?	La velocità massima è 25 chilometri orari.
e) Orario	
Qual è il vostro orario?	Lavoriamo dalle 8.00 alle 20.00.
Qual è il vostro orario per gli anziani?	Il nostro orario per gli anziani è dalle 8.00 alle 15.00.
Qual è il vostro orario per i turisti?	Il nostro orario per i turisti è dalle 15.00 alle 20.00.
Da quando a quando girate con i Kavalir estivi, aperti?	Giriamo dal 1° aprile al 31 ottobre

2. Rispondete brevemente. / Odgovorite na kratko!

Come funziona?

Dove girate?

Qual è il vostro numero di telefono?

Possiamo prenotare?

Quanti minibus avete?

Quante persone trasportate al massimo?

Qual è la velocità massima?

Quale orario avete?



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

GRAMMATICA Ripasso/ Slovnica ponovitev

Il verbo essere- glagol biti:

Il verbo avere – glagol imeti:

ESSERE – biti		AVERE – imeti	
IO	SONO	IO	HO
TU	SEI	TU	HAI
LUI; LEI; Lei	È	LUI; LEI; Lei	HA
NOI	SIAMO	NOI	ABBIAMO
VOI	SIETE	VOI	AVETE
LORO	SONO	LORO	HANNO

Articolo/ Člen

	Singolare/ ednina	Plurale/ množina
Moški spol	IL	I
	LO	GLI
	L'	GLI
Ženski spol	LA	LE
	L'	LE

I verbi in –are:/ Glagoli na –are:

	GIRARE krožiti	LAVORARE delati	TRASPORTARE prevažati	TELEFONARE telefonirati	PRENOTARE rezervirati	Desinenze/ končnice
io	giro	lavoro	trasporto	telefono	prenoto	- O
tu	giri	lavori	trasporti	telefoni	prenoti	- I
lui/lei/lei	gira	lavora	trasporta	telefona	prenota	- A
noi	giriamo	lavoriamo	trasportiamo	telefoniamo	prenotiamo	- IAMO
voi	girate	lavorate	trasportate	telefonate	prenotate	- ATE
loro	girano	lavorano	trasportano	telefonano	Prenotano	- ANO



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

La pronuncia / izgovarjava:



«c» come ciao

CD 3

Ascolta le seguenti parole e ripeti.

caffè · Garda · piacere · spaghetti · parmigiano · ciao · arrivederci · zucchero ·
chitarra · gelato · Germania · radicchio · zucchini · Monaco · funghi · formaggio ·
cuoco · buongiorno · prosecco · lago · ragù · cuore

Ordina le parole secondo i seguenti suoni.

[tʃ] ciao _____

[k] caffè _____

[dʒ] gelato _____

[g] Garda _____

La "c" si pronuncia [tʃ] davanti a _____ e [k] davanti a _____.

La "g" si pronuncia [dʒ] davanti a _____ e [g] davanti a _____.

ESERCIZI

1. Completate con il verbo essere o avere. /dopolnite z glagolom imeti ali biti.

- _____ (essere io) conducente.
- Noi _____ (avere) un servizio di trasporto gratuito.
- La nostra priorità (prioriteta) _____ (essere lei) gli anziani.
- Il numero di telefono _____ (essere) 00386 31 666 332.
- Voi _____ (essere) 5 persone?
- Gli anziani _____ (avere-loro) la priorità.

2. Completate con la forma giusta del verbo: / Dopolnite s pravilno obliko glagola:

- Io _____ (girare) per il centro della città.
- Noi _____ (trasportare) gli anziani e i turisti.
- Ogni giorno _____ (lavorare-noi) dalle 8.00 alle 20.00.
- Voi _____ (prenotare) il giro per telefono.
- Voi _____ (telefonare) al numero 00386 31 666 331.
- Come _____ (funzionare) il minibus Kavalir?



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

3. Traducete: / Prevedite:

Vožnja	
Smo	
imamo	
delamo	
ste	
imate	
delate	
Od do (za uro)	
20 minut prej	
Zapre tržnica	
naš	
vaš	

VOCABOLARIO

Descrizione generale	Splošen opis
Che cosa è questo?	Kaj je to?
Questo è Kavalir, un minibus elettrico gratuito (per anziani e turisti).	To je Kavalir, brezplačen električen minibus (za starejše in turiste).
Come funziona?	Kako deluje?
Abbiamo un servizio per gli anziani e i turisti.	Imamo storitev za starejše in turiste.
Il percorso	Pot
Dove girate?	Kje krožite?
Giriamo per il centro della città, per la zona pedonale.	Krožimo (Vozimo) po centru mesta, po pešconi.
Qual è il percorso?	Katero poti mate?
Giriamo per il centro della città chiuso al traffico, per la zona pedonale.	Vozimo (krožimo) po centru mesta zaprtemu za promet, po pešconi.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Dove telefonare	Kam telefonirati
Possiamo telefonare?	Lahko telefoniramo?
Sì, potete telefonare al numero +386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332	Da, lahko telefonirate na številko.
Possiamo prenotare il giro?	Lahko rezerviramo?
Sì, potete prenotare il giro dopo le 15.00.	Da, lahko rezervirate il giro po 15.00.
Qual è il vostro numero di telefono?	Katera je vaša telefonska številka?
Il nostro numero di telefono è +386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332.	Da, naša telefonska številka je +386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332
Informazioni tecniche	Tehnični podatki
Quanti minibus avete?	Koliko minibusov imate?
Abbiamo quattro minibus: tre estivi (aperti) e uno invernale (chiuso e riscaldato).	Imamo 4 minibus: tri letne (odprte) in enega zimskega (zaprt in ogrevan).
Quante persone potete trasportare al massimo?	Koliko oseb lahko največ prevažate?
Possiamo trasportare al massimo cinque persone.	Lahko prevažamo maksimalno 5 oseb.
Qual è la velocità massima?	Katera je maksimalna hitrost?
La velocità massima è 25 chilometri orari.	Maksimalna hitrost je 25 km/h.
Orario	Urn timer (Delovni čas)
Qual è il vostro orario?	Kakšen je vaš delovni čas (urn timer)?
Lavoriamo dalle otto di mattina alle otto di sera.	Delamo od oemih zjutraj do oemih zvečer.
(Lavoriamo dalle otto alle venti)	(Delamo od oemih do dvajsetih)
Qual è il vostro orario per gli anziani?	Kakšen je vaš urn timer za starejše?
Il nostro orario per gli anziani è dalle 8.00 alle 15.00 (dalle otto alle tre (quindici)).	Naš urn timer za starejše je od 8.00 do 15.00.
Qual è il vostro orario per i turisti?	Kakšen je vaš urn timer za turiste?
Il nostro orario per i turisti è dalle 15.00 alle	Naš urn timer za turiste je od treh do oemih



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

20.00.	
Dalle tre alle otto (dalle quindici alle venti)	(od petnajsti do dvajsetih).
Da quando a quando girate con i Cavalir estivi, aperti?	Od kdaj do kdaj krožite z letnimi, odprtimi Kavalirji?
Giriamo dal 1 aprile al 31 ottobre.	
ESSERE	BITI
(Io) sono	(jaz) sem
Tu sei	Ti si
Lui è	On je
Lei è	Ona je
Lei è	Vi ste
Noi siamo	Mi smo
Voi siete	Vi ste
Loro sono	Oni so
AVERE	Imeti
Ho hai ha	Imam imaš ima
Abbiamo avete hanno	Imamo imate imajo

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta:/ Datum za naslednjič:

Oggi è

I numeri da 1 a 20:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
uno	due	tre	quattro	cinque	sei	sette	otto	nove	dieci
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
undici	dodici	tredici	quattordici	quindici	sedici	diciassette	diciotto	diciannove	venti

I giorni della settimana:

lunedì	martedì	mercoledì	giovedì	venerdì	sabato	domenica
ponedeljek	torek	sreda	četrtek	petek	sobota	nedelja



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

5. DIALOGO CON IL CLIENTE (1) /

Pogovor s stranko (1)

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi?

I giorni della settimana sono:

Come funziona?

Dove girate? Qual è il percorso?

Qual è il vostro numero di telefono?

Possiamo prenotare?

Quanti minibus avete?

Quante persone trasportate al massimo?

Qual è la velocità massima?

Quale orario avete?

DIALOGO: / Pogovor:

1. **Ascoltate il dialogo e traducete le parole in italiano: / Poslušajte dialog in prevedite besede v italijanščino.**

Oprostite, parivate italijansko?	
Govorim	
malo	
Torej	
Imameno vprašanje	
prosim	
je mogoče	
Da, seveda	
Morate telefonirati	
20 minut prej	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Za turiste	
Ali imate	
Vizitka	
Izvolite	
Najlepša hvala	
Prosim.	
Ni za kaj.	

2. **Ascoltate il dialogo e poi ripetete in coppia / Poslušajte pogovor in uprizorite v paru! (glas 019)**

Italiano:	Buongiorno!
Conducente:	Buongiorno.
Italiano:	Scusi, parla italiano?
Conducente:	Sì, parlo un po'.
Italiano:	Allora ho una domanda.
Conducente:	Sì, prego.
Italiano:	È possibile telefonare per prenotare il giro?
Conducente:	Sì, certo. Deve telefonare al numero 00386 31 666 331 o 332, 20 minuti prima. Per turisti il giro è possibile dalle 15.00 alle 20.00. La nostra priorità sono gli anziani.
Italiano:	Ha un biglietto da visita?
Conducente:	Sì, certo, ecco!
Italiano:	Grazie mille!
Conducente:	Prego signore! (Non c'è di che.)



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

GRAMMATICA / Slovnica

Il verbo essere parlare - govoriti:

PARLARE - govoriti	
IO	PARLO
TU	PARLI
LUI; LEI; Lei	PARLA
NOI	PARLIAMO
VOI	PARLATE
LORO	PARLANO

Il verbo avere – imeti:

AVERE - imeti	
IO	HO
TU	HAI
LUI; LEI; Lei	HA
NOI	ABBIAMO
VOI	AVETE
LORO	HANNO

I verbo dovere – morati:

DOVERE - morati	
IO	DEVO
TU	DEVI
LUI; LEI; Lei	DEVE
NOI	DOBBIAMO
VOI	DOVETE
LORO	DEVONO

Da quando a quando: /od kdaj do kdaj:

Dalle 15.00 alle 20.00



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

ESERCIZI

1. Completate con il verbo parlare, avere o dovere! /Dopolnite z glagolom govoriti, imeti ali morati!

- _____ (parlare io) italiano un po'.
- Noi _____ (avere) un biglietto da visita.
- Io _____ (avere) il biglietto da visita.
- Lei _____ (dovere) telefonare al numero 00386 31 666 331 o 332.
- Voi _____ (dovere) telefonare al numeri 00386 31 666 331 o 332.
- Gli anziani _____ (avere-loro) la priorità.
- Noi _____ (parlare) italiano un po'.

2) Traducete in italiano: / Prevedite v italijanščino:

- Od 8.00 do 15.00 _____
- Od 15.00 do 20.00 _____
- Od 8.00 do 20.00 _____

3) Traducete:/ Prevedite:

Morate telefonirati (voi)	
Morate rezervirati 20 min prej (voi)	
Moram govoriti italijansko	
Moramo govoriti italijansko	
Morajo imeti prednost starejši	
Morate rezervirati (vi gospod ali gospa)	
Morate telefonirati (vi gospod ali gospa)	

VOCABOLARIO

Scusi, parla italiano?	Oprostite, parlate italiano?
Sì, parlo un po'.	Da, parlo un po'.
Allora ... ho una domanda.	Torej ... imam eno vprašanje
Sì, prego.	Da, prosim.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

È possibile telefonare per prenotare il giro?	Ali je mogoče telefonirati, da bi rezerviral vožnjo?
Sì, certo.	Da, seveda.
Deve telefonare al numero	Morate telefonirati na telefonsko številko 00386 31 666 331 ali 332,
20 minuti prima.	20 minut prej.
Per turisti	Za turiste
il giro è possibile dalle 15.00 alle 20.00	Vožnja je mogoča od 15.00 do 20.00
Quando chiude il mercato centrale	Ko se zapre glavna tržnica
La nostra priorità sono gli anziani.	Naša prioriteta so starejši.
Ha un biglietto da visita?	Imate vizitko?
Sì, certo, eccolo!	Da seveda izvolite jo!
Grazie mille!	Najlepša hvala!
Prego signore!	Prosim gospod.
(Non c'è di che.)	Ni za kaj.
Scusi, parla italiano?	Oprostite, govorite italijansko?
parlo	Govorim
un po'	malo
Allora	Torej
ho una domanda	Imameno vprašanje
È possibile	je mogoče
Sì, certo	Da, seveda
Deve telefonare	Morate telefonirati
20 minuti prima	20 minut prej
Per turisti	Za turiste
Ha	Ali imate
un biglietto da visita	Vizitka
, ecco	Izvolite
Grazie mille!	Najlepša hvala
Prego	Prosim.
Non c'è di che	Ni za kaj.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta:/ Datum za naslednjič:

Oggi è

I numeri da 20 a 30:

20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
ven ti	ventu no	ventid ue	venti trè	ventiqua ttro	venticin que	venti sei	ventise tte	vento tto	ventinn ove	tren ta

I giorni della settimana:

lunedì	martedì	mercoledì	giovedì	venerdì	sabato	domenica
ponedeljek	torek	sreda	četrtek	petek	sobota	nedelja



6. DIALOGHI AL TELEFONO, PARTE 1 /

Telefonski pogovori, prvi del

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi?

I giorni della settimana sono:

I numeri da 20 a 30 sono:

Come risponde: / kako odgovorite:

- Scusi, parla italiano?
- È possibile telefonare per prenotare il giro? Ha un biglietto da visita?
- Grazie mille!

Dialoghi al telefono: / Telefonski pogovori:

1. **Ascoltate i dialoghi e traducete le parole in italiano:** / Poslušajte dialoge in prevedite besede v italijanščino.

	Telefonata A
halo	
tukaj	
Lahko rezerviram	
Ob	
Pred	
Stolnica	
Da, seveda	
Nisem prost	
Pride kolega	
V redu	
Počakam	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

	Telefonata B
Želel bi	
Mestna hiša/občina	
Sem zaseden	
do	
Zmenjeno, dogovorjeno	
Pokličem	
	Telefonata C
Danes	
Žal mi je	
Po	
Prej	
Sem razumel	
Kje?	
Gledališče Drama	

2. **Ascoltate le telefonate e poi ripetete in coppia /** Poslušajte telefonske pogovore in uprizarite v paru! (glas 023)

Telefonata A / Telefonski klic A

Conducente: Pronto, qui Kavalir!

Italiano: Buongiorno! Posso prenotare il minibus Kavalir alle 15.00 davanti al Duomo?

Conducente: Sì, certo! Io non sono libero, ma viene il collega.

Italiano: Ok, va bene, aspetto.

Telefonata B / Telefonski klic B

Conducente: Pronto, qui Kavalir!

Italiano: Buongiorno! Vorrei prenotare il minibus Kavalir alle 10.00 davanti al municipio?

Conducente: No, sono occupato fino alle 15.00. Dalle 8 alle 15.00 la priorità sono gli anziani.

Italiano: D'accordo! Chiamo alle 15.00.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Telefonata C / Telefonski klic C

Conducente: Pronto, qui Kavalir.

Italiano: Buongiorno, vorrei prenotare il giro con il minibus Kavalir
oggi alle 11.00. È possibile?

Conducente: Mi dispiace, per turisti dopo le 15h. Prima la priorità sono gli anziani.

Italiano: Ho capito. Allora alle 15.00.

Conducente: Dove?

Italiano: Davanti al teatro Drama.

3. Rispondete! / Odgovorite!

- Come rispondiamo al telefono:/ Kako se oglasimo na telefon:
- Come accettiamo:/ Kako odgovorimo pritrdilno:
- Come rifiutiamo:/ Kako odgovorimo z zavrnitvijo:

GRAMMATICA / Slovnica

1. Che ore sono?, Che ora è?/ Koliko je ura?

Sono le nove e mezza.	Ura je 9.30.
Sono le undici.	Ura je 11.00.
Sono le undici e quarantacinque	Ura je 11.45.
Sono le dodici meno quindici)	Ura je 11.45.
È l'una.	Ura je ena.
È mezzogiorno.	Je poldne.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

2. Quando? /kdaj?

Alle 9.30. (nove e mezza) Ob 9.30. Alle 16.30. (sedici e mezza) Ob 16.30.
Alle 11.00. (undici) Ob 11.00. Alle 18.00. (diciotto) Ob 18.00.
Alle 12.30. (dodici e mezza) Ob 12.30. Alle 19.30. (diciannove e mezza) Ob 19.30.
Alle 15.00. (quindici) Ob 15.00.

3. Fino a quando?/ Do kdaj?

Fino alle = do Fino alle 15.00. – do 15.00.

4. Il verbo **POTERE** – moči (lahko):

POTERE – moči (lahko)	
IO	POSSO
TU	PUOI
LUI; LEI; Lei	PUÒ
NOI	POSIAMO
VOI	POTETE
LORO	POSSONO

5. Il verbo VOLERE - želeli: (vljudnostna oblika v pogovniku: **VORREI** = želel/a bi)

6. Avverbio di luogo/ Prislov kraja: **Davanti a** = pred

ESERCIZI/ vaje

1. Completate con il verbo potere e vorrei./Dopolnite z glagolom moči(lahko) in želel bi.

- _____ (potere – io) aiutare? (Lahko pomagam?)
- Voi _____ (potere) aspettare davanti al Duomo. (lahko počakate)
- Signori, _____ (potere - voi) aspettare davanti al Duomo.(lahko počakate)
- Noi _____ (potere) parlare italiano.
- Io _____ (potere) fare un giro completo. (lahko naredim cel krog)
- Io _____ (volere) un caffè. (želel bi kavo)



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

2. Traducete e scrivete con le parole:/ Napišite z besedami:

- Ob 15.00. _____
- Ob 16.30. _____
- Ob 17.30 _____
- Ura je 10.30. _____
- Ura je 10.45 _____
- Ura je 9.20 _____
- Do 19.30. _____

3. Traducete:/ Prevedite:

lahko počakam (io)	
Lahko pridem (io)	
Lahko telefonirate (voi)	
Lahko počakate (voi)	
Lahko govorimo italijansko (noi)	
Lahko počakamo (noi)	
Želel bi iti (andare)	
Od do (za uro)	
Delam do 19.30	
Mestna hiša/občina	
Gledališče Drama	
Stolnica	
Pred	



VOCABOLARIO/ slovar

	Telefonata A
Pronto, qui Kavalir	Halo, tukaj Kavalir.
Posso prenotare il minibus Kavalir	Lahko rezerviram minibus Kavalir
alle 15.00 davanti al Duomo?	ob 15.00 pred stolnico?
Io non sono libero	Jaz nisem prost
ma viene il collega	Ampak pride kolega
Ok, va bene, aspetto.	Ok, v redu, počakam.
	Telefonata B
Vorrei prenotare il minibus Kavalir	Želel bi rezervirati minibus Kavalir
alle 10.00 davanti al municipio?	Ob 10.00 pred Mestno hišo.
No, sono occupato fino alle 15.00	Ne, sem zaseden do 15.00
Dalle 8.00 alle 15.00 la priorità sono gli anziani.	Od 8.00 do 15.00 imajo prednost starejši
D'accordo!	Dogovorjeno, zmenjeno
Chiamo alle 15.00.	Pokličem ob 15.00
	Telefonata C
oggi alle 11.00	Danes ob 11.00
È possibile?	Je mogoče?
Mi dispiace,	žal mi je
per turisti dopo le 15h	Za turiste po 15.00
Prima la priorità sono gli anziani.	Prejimajo prednost starejši
Ho capito.	Sem razumel
Allora alle 15.00.	Torej ob 15.00
Dove?	Kje?
Davanti al teatro Drama.	Pred gledališčem Drama.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta:/ Datum za naslednjič:

Oggi è

I numeri da 30 a 40:

30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
tre nta	trent uno	trenta due	trent atré	trentaqu attro	trentaci nque	trent asei	trentas ette	trent otto	trenta nove	quara nta



7. AL TELEFONO, RIPASSO /

Telefonski pogovor, ponovitev

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi?

I giorni della settimana sono:

I numeri da 30 a 40 sono:

Traducete:/ Prevedite:

halo	
Lahko (jaz)	
Želel bi	
Pred	
Ob	
Od do	
Do	
Stolnica	
Mestna hiša, občina	
Gledališče Drama	
Nisem prost	
Sem zaseden	
Da, seveda	
Žal mi je	
Prej	
Potem	
Sem razumel	
Kje?	
Pride kolega	
počakam	

DIALOGO AL TELEFONO: / Telefonski pogovori:

1. **Ascoltate i dialoghi e traducete le parole in italiano: / Poslušajte dialoge in prevedite besede v italijanščino.**

kdaj	
Čez 20 minut	
Kje?	
Na trgu	
Pred spomenikom	
torej	
ob	
16.30	

2. **Ascoltate le telefonate e poi ripetete in coppia / Poslušajte telefonske pogovore in uprizorite v paru! (GLAS 024)**

Conducente: Pronto, qui Kavalir.

Italiano: Buongiorno, vorrei prenotare il giro.

Conducente: Quando?

Italiano: Tra 20 minuti.

Conducente: Dove?

Italiano: In Piazza Prešeren, davanti al monumento di Prešeren.

Conducente: Allora alle 16.30 davanti al monumento di Prešeren.

GRAMMATICA / Slovnica

3. **Che ore sono? Che ora è?/ Koliko je ura?**

Che ore sono?
Che ora è?

- È mezzogiorno.
- È mezzanotte.
- È l'una.
- Sono le tre.
- Sono le quattro e dieci.
- Sono le cinque e un quarto.
- Sono le sette e mezza / mezzo.
- Sono le otto e quaranta.
- Sono le nove meno venti.
- Sono le nove e tre quarti.
- Sono le dieci meno un quarto.

Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

- Quando? /kdaj? **Alle 9.30.**
- Fino a quando?/ Do kdaj? **Fino alle 15.00.**
- **VORREI** = želel/a bi
- **Davanti a** = pred, **tra**= med

4. Il verbo **ASPETTARE** – počakati in **CHIAMARE** – poklicati:

ASPETTARE - počakati		CHIAMARE - poklicati
IO	ASPETTO	CHIAMO
TU	ASPETTI	CHIAMI
LUI; LEI; Lei	ASPETTA	CHIAMA
NOI	ASPETTIAMO	CHIAMIAMO
VOI	ASPETTATE	CHIAMATE
LORO	ASPETTANO	CHIAMANO

ESERCIZI/ vaje

1. Che ore sono?

2 E adesso che ore sono?
 Scrivi l'ora.

8 Scusi, sa che ore sono?
 Collega l'orologio al dialogo.

2. Completate con i verbi aspettare e chiamare./ Dopolnite z glagoli čakati in poklicati.

- Dove _____ (aspettare-io)? (kje počakam?)
- Dove _____ (aspettare -voi)? (Kje počakate?)
- _____ (chiamare voi) 20 minuti prima? (pokličete 20 min prej)



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

- _____ (chiamare-io) la polizia. (pokličem policijo)
- _____ (chiamare-noi) il medico. (pokličimo zdravnika)

3. Traducete e scrivete con le parole:/ Napišite z besedami:

- Ob 15.00. _____
- Ob 16.30. _____
- Ob 08.05 _____
- Ura je 10.30. _____
- Ura je 10.45 _____
- Ura je 9.20 _____
- Do 19.30. _____
- Do 14.00 _____
- Do 17.30 _____

4. Traducete:/ Prevedite:

lahko počakam (io)	
Lahko pridem (io)	
Lahko telefonirate (voi)	
Lahko počakate (voi)	
Lahko govorimo italijansko (noi)	
Lahko počakamo (noi)	
Želel bi iti (andare)	
Od do (za uro)	
Delam do 19.30	
Mestna hiša/občina	
Gledališče Drama	
Stolnica	
Pred	
Čez 20 minut	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

VOCABOLARIO/ slovar

Pronto, qui Kavalir.,	Halo, tukaj Kavalir.
Buongiorno, vorrei prenotare il giro.	Dober dan, želel bi rezervirati vožnjo.
Quando?	Kdaj?
Tra 20 minuti	Čez 20 minut
Dove?	Kje?
In Piazza Prešeren	Na Prešernovem trgu.
davanti al monumento di Prešeren.	Pred Prešernovim spomenikom
Allora alle 16.30	Torej ob 16.30.

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta:/ Datum za naslednjič:

Oggi è

I numeri da 40 a 50:

40	41	42	43	44	45
quaranta	quarantuno	quarantadue	quarantatré	quarantaquattro	quarantacinque
	46	47	48	49	50
	quarantasei	quarantasette	quarantotto	quarantanove	cinquanta



8. PER LE VIE DI LUBIANA 1 /

Po ulicah Ljubljane 1

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi?

Leggete i seguenti numeri: 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100.

Che ore sono?:

Traducete:/ Prevedite:

lahko počakam pred gledališčem	
Lahko telefoniram ob 15.00?	
Lahko pridem na glavno tržnico.	
Lahko grem k Mestni hiši.	
Lahko rezerviram vožnjo?	
Lahko pokličem jutri?	
Lahko govorim italijansko.	
Lahko peljem 5 oseb.	
Lahko vozim po peš con.	
Lahko počakate pred stolnico?	
Lahko rezervirate vožnjo.	
Lahko pokličete po tretji uri.	
Lahko govorite italijansko.	
Lahko pridete pred stolnico.	
Lahko pokličete po tretji uri.	
Lahko greste na Prešernov trg.	
Koliko je ura?	



DALLA PIAZZA PREŠEREN AL MERCATO CENTRALE: /

Od Prešernovega trga do glavne tržnice:

1. **Ascoltate il testo e traducete le parole in italiano: /** Poslušajte besedilo in prevedite besede v italijanščino.

gremo	
prečkamo	
Tromostovje	
Gremo naravnost	
tukaj je	
Vodnjak	
zadaj	
Mestna hiša	
Zavijemo	
na levo	
Čez	
Stolnica	
še	
naravnost	
Glavna tržnica	
Na vogalu	
Na desni	
Lučkovno gledališče	
vzpenjača	
Povzpeti se	
Na grad	

2. **Ascoltate il testo e poi ripetete in coppia /** Poslušajte posneto besedilo! (Glas 035)

In questo momento siamo in Piazza Prešeren e andiamo al mercato centrale.

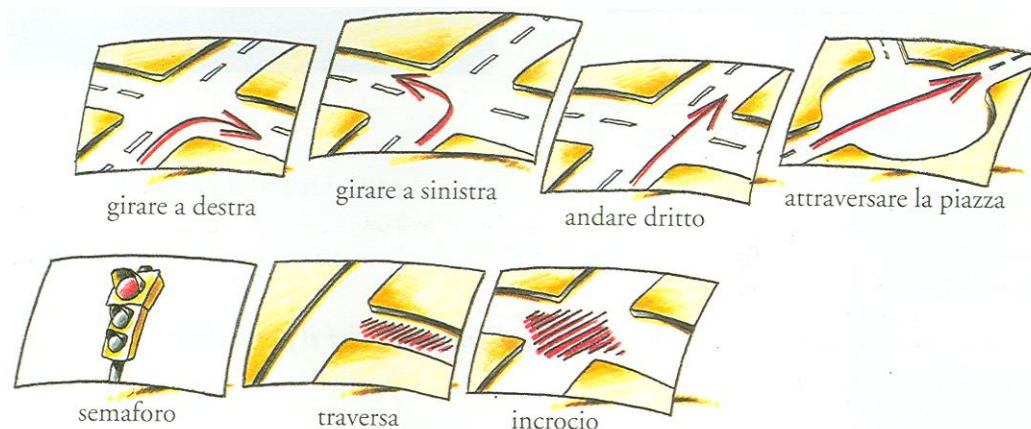
Attraversiamo il Triplice ponte e andiamo dritto. Qui a destra c'è la fontana di Francesco Robba e dietro c'è il municipio. Giriamo a sinistra e tra 50 metri c'è il Duomo di Lubiana, la cattedrale di San Nicola. Andiamo ancora avanti e a sinistra c'è il mercato centrale e qui

Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

all'angolo a destra c'è il ristorante Vodnikov Hram e il Teatro delle marionette. A destra del teatro c'è la funicolare per salire sul castello di Lubiana.

GRAMMATICA / Slovnica

1. Verbi per indicare la strada:/ Glagoli za opisovanje smeri:



2. Il verbo esserci:/ Glagol biti tam:

ESSERCI-biti tam

C'È – je tam: A Lubiana c'è un castello. (V Ljubljani je grad.)

CI SONO – so tam: A Lubiana ci sono i monumenti. (V Ljubljani so znamenitosti.)

3. Il verbo andare: / Glagol iti:

ANDARE - iti	
IO	VADO
TU	VAI
LUI; LEI; Lei	VA
NOI	ANDIAMO
VOI	ANDATE
LORO	VANNO

ATTRAVERSARE - prečkati	
IO	ATTRAVERSO
TU	ATTRAVERSI
LUI; LEI; Lei	ATTRAVERSA
NOI	ATTRAVERSIAMO
VOI	ATTRAVERSATE
LORO	ATTRAVERSANO



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

ESERCIZI/ vaje

1. Completate con le parole date! / Dopolnite z danimi besedami!

Andare dritto, girare a destra, girare a sinistra, attraversare il ponte

Sono in Piazza Prešeren. /Sem na Prešernovem trgu.

- Per arrivare al municipio devo _____.
- Per arrivare alla funicolare devo _____.
- Per arrivare al mercato centrale devo _____.
- Per arrivare al Šušterski most devo _____.

2. Completate con c'è o ci sono, andare, attraversare! / Dopolnite z je tam ali so tam, iti in prečkati!

- A destra _____ (esserci) la funicolare.
- A sinistra _____ (esserci) tre ristoranti.
- Scusi, _____ (andare -noi) verso la cattedrale?
- Io _____ (andare) al castello.
- Voi _____ (attraversare) il ponte.
- Non _____ (andare-Lei) sul castello?

3. Traducete:/ Prevedite:

il teatro delle marionette	
Andiamo sul castello	
Attraversiamo il ponte	
Andate dritto	
Girate a destra	
La funicolare	
Dietro la fontana	
Glavna tržnica	
Na levi je restavracija	
tukaj	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

VOCABOLARIO/ slovar

siamo in Piazza Prešeren	Smo na Prešernovem trgu
andiamo	gremo
al mercato centrale	Na glavno tržnico
Attraversiamo	Prečkamo
i tre ponti	Tromostovje
andiamo dritto	Gremo naravnost
Qui	Tukaj
a destra	Na desni
c'è la fontana	Je vodnjak
di Francesco Robba	Od Francesca Robba
dietro	Zadaj
c'è	Je
il municipio	Mestna hiša
Giriamo a sinistra	Zavijemo na levo
tra 50 metri	Čez 50 metrov
c'è il Duomo di Lubiana	Je Ljubljanska stolnica
la cattedrale di San Nicola	Katedrala svetega Nikolaja
Andiamo ancora avanti	Gremo še naprej
a sinistra	Na desni
c'è il mercato centrale	Je glavna tržnica
qui	Tukaj
a destra	Na desni
All'angolo	Na vogalu
il ristorante Vodnikov Hram	Restavracija Vodnikov Hram
il Teatro delle marionette	Lutkovno gledališče
A destra del teatro	Na desni od gledališča
c'è la funicolare	Je vzpenjača
per salire	Za se povzpeti
sul castello di Lubiana	Na Ljubljanski grad



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta: / Datum za naslednjič:

Oggi è

Che ore sono? Sono le sei e mezza.



9. PER LE VIE DI LUBIANA 2

Po ulicah Ljubljane 2

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi?

Che ore sono?:

Traducete:/ Prevedite:

smo na prešernovem trgu	
Gremo na glavno tržnico	
Geremo naravnost	
Gremo naprej	
Zavijemo levo	
Na desni je	
Zadaj je	
Čez 50 m	
Na vogalu je	
Na desni od gledališča	
Mestna hiša	
Lutkovno gledališče	
katedrala	
tržnica	
restavracija	
vzpenjača	



DALLA PIAZZA PREŠEREN ALLE KRIŽANKE: /

Od Prešernovega trga do Križank:

1. **Ascoltate il testo e traducete le parole in italiano: /** Poslušajte besedilo in prevedite besede v italijanščino.

smo	
gremo	
proti	
Gremo naravnost	
potem	
Gremo naprej	
Staro mesto	
Zavijemo na desno	
most	
Tukaj na desni je	
Zlata ladjica	
Gremo mimo vodnjaka	
Novi trg	
Na koncu	
Na levi je	
Narodna knjižnica	
Pred nami so	
Znana arhitektura	
arhitekt	
Na levi je	
Mestni muzej	

2. **Ascoltate il testo e poi ripetete in coppia /** Poslušajte posneto besedilo! (Glas 037)

Siamo in Piazza Prešeren e andiamo verso Križanke.

Attraversiamo il Triplice ponte e andiamo dritto.

Poi giriamo a destra, dove c'è la fontana di Francesco Robba e dietro c'è il municipio.

Andiamo avanti per la città vecchia e giriamo a destra.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Attraversiamo Šušterski most (il ponte dei Calzolari) e giriamo a sinistra.

Qui a destra c'è il bar-ristorante Zlata ladjica ("La Nave d'oro").

Poi passiamo la fontana e giriamo a destra in Novi trg ("La Piazza nuova").

Alla fine a sinistra c'è il la Biblioteca Nazionale.

Giriamo a sinistra e arriviamo in Piazza della rivoluzione francese.

Davanti a noi ci sono Križanke – famosa architettura di architetto Jože Plečnik.

A sinistra c'è il Museo Civico di Lubiana.

GRAMMATICA / Slovnica

Avverbi di luogo: / Prislovi kraja:

Davanti a – pred all'angolo – na vogalu

Dietro – zadaj, za alla fine – na koncu

A destra– na desni

A sinistra – na levi

ESERCIZI/ vaje

1. Completate con avverbi di luogo!/ Dopolnite z prislovi kraja!

- La fontana di Francesco Robba è _____ (pred) al municipio.
- _____ (na desni) del Teatro delle Marionette c'è la funicolare.
- _____ (na koncu) della Piazza Nuova c'è la Biblioteca Nazionale.
- _____ (na levi) delle Križanke c'è il museo comunale.
- (Pred vami) _____ c'è Šušterski most.
- (pred vami) _____ ci sono i tre ponti.

2. Traducete:/ Prevedite:

mestna hiša	
Šušterski most	
Mestni muzej	
vodnjak	
most	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Bar-restavracija	
Narodna knjižnica	
pred	
zadaj	
Na koncu	

VOCABOLARIO/ slovar

Siamo in Piazza Prešeren e andiamo verso Križanke.	Smo na Prešernovem trgu in gremo proti Križankam
Attraversiamo il Triplice ponte e andiamo dritto.	Prečkamo tromostovje
Poi giriamo a destra, dove c'è la fontana di Francesco Robba e dietro c'è il municipio.	Potem zavijemo desno, kjer je vodnjak in zadaj mestna hiša.
Andiamo avanti per la città vecchia e giriamo a destra.	Gremo naprej po starem mestnem jedru
Attraversiamo Šušterski most (il ponte dei Calzolari) e giriamo a sinistra.	Prečkamo šušterski most in zavijemo levo.
Qui a destra c'è il bar-ristorante Zlata ladjica ("La Nave d'oro").	Tukaj na desni je bar-restavracija zlata ladjica.
Poi passiamo la fontana e giriamo a destra in Novi trg ("La Piazza nuova").	Gremo mimo vodnjaka in zavijemo desno na novi trg.
Alla fine a sinistra c'è il la Biblioteca Nazionale.	Na koncu na levi je narodnja knjižnica
Giriamo a sinistra e arriviamo in Piazza della rivoluzione francese.	Zavijemo levo in pridemo na trg francoske revolucije.
Davanti a noi ci sono Križanke – famosa architettura di architetto Jože Plečnik.	Pred nami so križanke – arhitektura arhitekta Jožeta Plečnika.
A sinistra c'è il Museo Civico di Lubiana.	Na levi je Mestni muzej.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta: / Datum za naslednjič:

Oggi è

Che ore sono? Sono le sei e mezza.



10. e 11. PER LE VIE DI LUBIANA 1,2 RIPASSO

Po ulicah Ljubljane 1,2 utrjevanje

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi?

Che ore sono?:

Traducete:/ Prevedite:

zavijemo	
prečkamo	
Geremo naravnost	
Gremo naprej	
Na levi je	
Na desni je	
Zadaj je	
Pred	
Na vogalu je	
Na koncu	
Tukaj je	
Mestna hiša	
Lutkovno gledališče	
katedrala	
tržnica	
restavracija	
vzpenjača	
Mestni muzej	
Križanke	
To je arhitektura Jožeta Plečnika	
Šušterski most	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Staro mesto	
Novi trg	
Napoleonov spomenik	
Spomenik župana Hribarja	
Narodna knjižnica	
Tromostovje	
Robov vodnjak	

ESERCIZI:

1. Lavoro in coppia/ Delo v parih:

- DALLA PIAZZA PREŠEREN AL MERCATO CENTRALE

In questo momento siamo in Piazza Prešeren e andiamo al mercato centrale.

Attraversiamo il Triplice ponte e andiamo dritto.

Qui a destra c'è la fontana di Francesco Robba.

Dietro c'è il municipio.

Giriamo a sinistra e tra 50 metri c'è il Duomo di Lubiana - la cattedrale di San Nicola.

Andiamo ancora avanti e a sinistra c'è il mercato centrale

Qui all'angolo a destra c'è il ristorante Vodnikov Hram e il Teatro delle marionette.

A destra del teatro c'è la funicolare per salire sul castello di Lubiana.

- DALLA PIAZZA PREŠEREN ALLE KRIŽANKE

Siamo in Piazza Prešeren e andiamo verso Križanke.

Attraversiamo il Triplice ponte e andiamo dritto.

Poi giriamo a destra, dove c'è la fontana di Francesco Robba e dietro c'è il municipio.

Andiamo avanti per la città vecchia e giriamo a destra.

Attraversiamo il ponte dei Calzolari e giriamo a sinistra.

Qui a destra c'è il bar-ristorante Zlata ladjica ("La Nave d'oro").

Poi passiamo la fontana e giriamo a destra in Novi trg ("La Piazza nuova").

Qui a destra c'è il monumento del sindaco Hribar.

Alla fine a sinistra c'è la Biblioteca Nazionale.

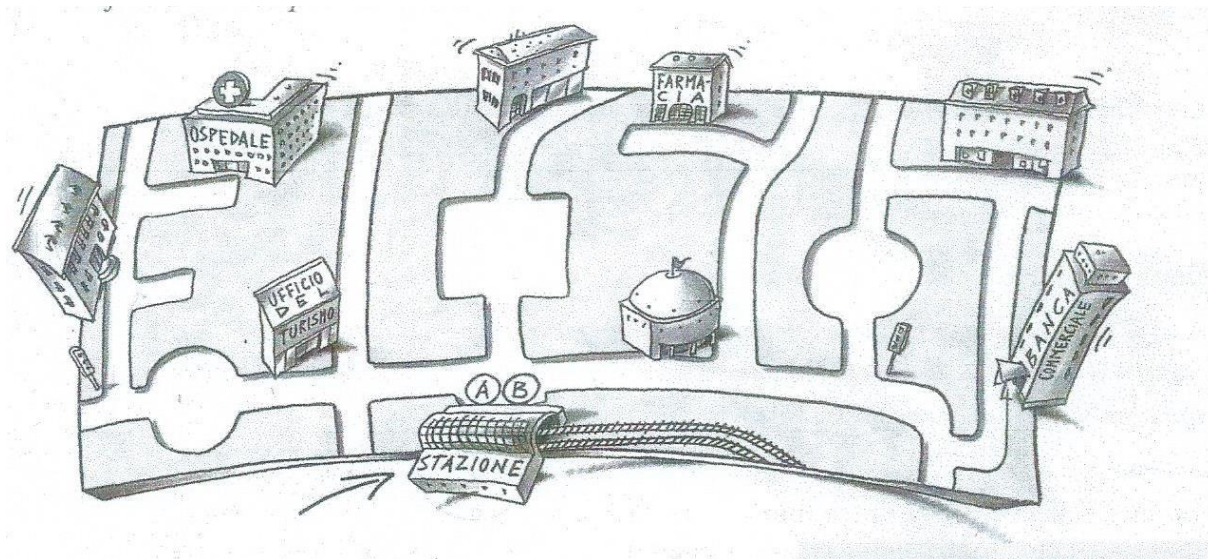
Giriamo a sinistra e arriviamo in Piazza della rivoluzione francese.

Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Davanti a noi ci sono Križanke **che è** (=ki je) famosa architettura dell'architetto Jože Plečnik e **dove c'è** (=kjer je) il festival estivo e la scuola del disegno di Lubiana.

A sinistra c'è il Museo Civico di Lubiana.

2. Siamo alla stazione e un turista ci chiede per la direzione. Lavoriamo con i verbi: *girare a destra, girare a sinistra, attraversare, andare dritto, prendere*/ Sm ona postaji in turist nas vpraša za smer. Delo z glagoli: *zaviti desno, zaviti levo, prečkati, iti naravnost, "vzeti"*:



Dov'è l'ospedale?

Dov'è la farmacia?

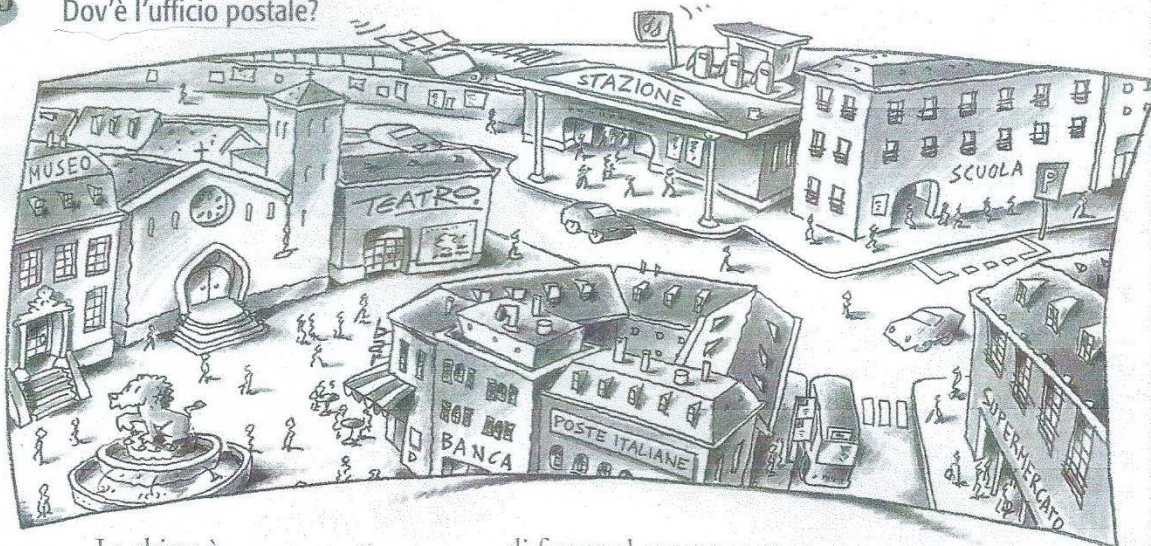
Dov'è la banca commerciale?

Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

3. Colleghi le frasi! Lavoriamo con gli avverbi di tempo: davanti a, dietro, di fronte a, accanto a, all'angolo, a destra, a sinistra, è:/ Povežite stavke! Delo s prislovi časa: pred, zadaj, nasproti, poleg, na vogalu, na desni, na levi, med:

13

Dov'è l'ufficio postale?



La chiesa è
L'ufficio postale è
Il distributore è
Il parcheggio è
Il bar è
La fermata dell'autobus è

di fronte al supermercato.
accanto alla banca.
davanti alla scuola.
all'angolo.
fra il museo e il teatro.
dietro la stazione.

Risponda! /Odgovorite!

- Dov'è la chiesa? _____
- Dov'è la fontana? _____
- Dov'è il distributore di benzina? _____
- Dov'è l'autobus? _____

Finisca le frasi! / Dokončajte stavke!

- Accanto al museo c'è _____
- Tra le poste italiane e il bar c'è _____
- Di fronte alla fermata dell'autobus (postajališče avtobusa) c'è _____
- Accanto alla scuola c'è _____
- Accanto alla chiesa c'è _____



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

4. Lavoriamo con le mappe geografiche di Lubiana! Ognuni descrive un percorso. / Delamo z zemljevidi Ljubljane. Vsak opiše eno pot:

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

Che data abbiamo?

Che ore sono?



12. PER LE VIE DI LUBIANA 3

Po ulicah Ljubljane 3

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi?

Che ore sono?

Che tempo fa?

Traducete:/ Prevedite:

Siamo	
Andiamo	
Giriamo	
Prendiamo	
Passiamo	
Attraversiamo	
Davanti a	
Alla fine c'è	
A destra c'è	
A sinistra c'è	
Accanto c'è	
All'angolo c'è	
Piazza Prešeren	
Via Wolfova	
Parco Stella	
Palazzo della Filarmonica	
L'Università'	
Convento delle Orsoline	
Scuola tecnica	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Scuola di ballo e musica	
Monumenti dei famosi compositori	
Biblioteca nazionale	
Piazza della rivoluzione francese	
Monumento a Napoleone	
Križanke	
Scuola del disegno	
Festival estivo con Auditorium	
Museo civico	

DALLA PIAZZA PREŠEREN ALLA PIAZZA DELLA RIVOLUZIONE FRANCESE e

ALCUNE INFORMAZIONI IMPORTANTI: / Od Prešernovega trga do Trga

francoske revolucije in nekaj pomembnih informacij:

- 1. Ascoltate il testo e traducete le parole in italiano: / Poslušajte besedilo in prevedite besede v italijanščino.**
 - Siamo in Piazza Prešeren.
 - Prendiamo la Via Wolfova.
 - Andiamo dritto e passiamo il Parco Stella.
 - Qui a destra c'è il Palazzo della Filarmonica.
 - Davanti a noi c'è l'Università.
 - Alla fine della piazza c'è il convento delle Orsoline e la chiesa.
 - Giriamo a sinistra in Via Vegova.
 - Andiamo dritto e a destra c'è la scuola tecnica.
 - A sinistra c'è la scuola di ballo e musica.
 - Davanti alla scuola ci sono i monumenti dei famosi compositori.
 - Qui accanto c'è la Biblioteca nazionale – famosa architettura di Jože Plečnik.
 - Davanti a noi c'è la Piazza della rivoluzione francese.
 - Qui c'è il monumento a Napoleone.
 - A destra c'è il complesso delle Križanke: la scuola del disegno e il festival estivo.
 - Qui alla fine c'è il Museo civico.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

2. Alcune informazioni importanti, ascoltate e traducete: / Nekaj pomembnih informacij, poslušajte in prevedite:

la capitale	
Verde	
Zone verdi	
Acqua potabile	
Fontanelle pubbliche	
Bagni pubblici	
Si trovano	
Sotto i ponti	
Per disabili	
Per neonati	
Aperto 24 ore al giorno	

ZONE VERDI: Lubiana, la capitale verde d'Europa nel 2016, ha 75% di zone verdi.

ACQUA POTABILE: A Lubiana ci sono 17 fontanelle pubbliche con l'acqua potabile, da aprile ad ottobre (una accanto alla cattedrale, tre al mercato centrale,.. visitate Tap water Ljubljana).

BAGNI PUBBLICI: I bagni pubblici sono gratuiti, si trovano sotto i ponti.

Sotto Tromostovje (Triplice ponte).

Sotto Mesarski most (Il Ponte dei macellai) per disabili e bambini.

Sotto Zmajski most (Il Ponte dei draghi) e Pogačarjev trg (la Piazza Pogačar) aperto 24 ore al giorno.

GRAMMATICA / Slovnica

1. Avverbi di luogo:/ Prislovi kraja:

davanti a – pred all'angolo – na vogalu

dietro – zadaj, za alla fine – na koncu

a destra – na desni **accanto a** - poleg

a sinistra – na levi **sotto** – spodaj

fra – med **qui** - tukaj



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

2. Verbi PASSARE e PRENDERE:/ glagola preživeti in vzeti

PASSARE – iti mimo	
IO	PASSO
TU	PASSI
LUI; LEI; Lei	PASSA
NOI	PASSIAMO
VOI	PASSATE
LORO	PASSANO

PRENDERE - vzeti	
IO	PRENDO
TU	PRENDI
LUI; LEI; Lei	PRENDE
NOI	PRENDIAMO
VOI	PRENDETE
LORO	PRENDONO

ESERCIZI/ vaje

1. Completate con davanti, accanto, sotto, fra. / Dopolnite z pred, poleg, pod, med!

- I bagni pubblici sono _____ (pod) il ponte.
- Una fontanella con acqua potabile è _____ (poleg) alla cattedrale.
- _____ (pred) alla Scuola di ballo e di musica ci sono i monumenti dei compositori.
- Il ponte dei macellai si trova (se nahaja) _____ (med) il Triplice ponte e il Ponte dei Draghi.

2. Scrivete una frase con il verbo passiamo e con il verbo prendiamo! / Napišite en stavek z glagolom gremo mimo in z glagolom vzamemo!

- passiamo _____
- prendiamo _____



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

3. Traducete:/ Prevedite:

pod	
Zelena prestolnica	
Javni pitniki	
Javna stranišča	
Zelene površine	
poleg	
Gremo mimo	
Za invalide	
Za dojenčke	
Odprt 24 ur	

VOCABOLARIO/ slovar

Siamo in Piazza Prešeren.	Smo na Prešernovem trgu
Prendiamo la Via Wolfova.	Gremo po (vzamemo) Wolfovi.
Andiamo dritto e passiamo il Parco Stella.	Gremo naravnost in gremo mimo parka zvezda
Qui a destra c'è il Palazzo della Filarmonica.	Tukaj na desni je Filharmonija
Davanti a noi c'è l'Università.	Pred nami je Univerza
Alla fine della piazza c'è il convento delle Orsoline e la chiesa.	Na koncu trga je samostan Uršulink in cerkev
Giriamo a sinistra in Via Vegova.	Zavijemo na levo na Vegovo.
Andiamo dritto e a destra c'è la scuola tecnica.	Gremo naravnost in na desni je tehnična šola.
A sinistra c'è la scuola di ballo e musica.	Na levi je šola za ples in glasbo
Davanti alla scuola ci sono i monumenti dei famosi compositori.	Pred šolo so kipi znanih skladateljev
Qui accanto c'è la biblioteca nazionale – famosa architettura di Jože Plečnik.	Tukaj poleg je Narodna knjižnica – znana arhitektura Jožeta Plečnika.
Davanti a noi c'è la Piazza della rivoluzione francese.	Pred nami je trg Francoske revolucije.
Qui c'è il monumento a Napoleone.	Tukaj je Kip Napoleonu.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

A destra c'è il complesso delle Križanke: la scuola del disegno e il festival estivo.	Na desni je kompleks Križank: oblikovna šola in poletni festival.
Qui alla fine c'è il Museo civico.	Tukaj na koncu je Mestni muzej.
ZONE VERDI	Zelene površine
Lubiana, la capitale verde d'Europa	Ljubljana, zelena prestolnica Evrope
nel 2016	V 2016
ha 75% di zone verdi	Ima 75% zelenih površin
ACQUA POTABILE	Pitna voda
A Lubiana ci sono 17 fontanelle pubbliche	V Ljubljani je 17 javnih pitnikov
con l'acqua potabile	S pitno vodo
da aprile ad ottobre	Od aprila do oktobra
una accanto alla cattedrale	Eden poleg katedrale
tre al mercato centrale	Trije na glavni tržnici
visitate Tap water Ljubljana	Obiščite Tap water Ljubljana
BAGNI PUBBLICI	Javna stranišča
I bagni pubblici sono gratuiti	Javna stranišča so brezplačna
si trovano sotto i ponti	Nahajajo se pod mostovi
Sotto Tromostovje	Pod tromostovjem
Sotto Mesarski most (Il Ponte dei macellai) per disabili e bambini	Pod Mesarskim mostom za invalide in dojenčke
Sotto Zmajski most (Il Ponte dei draghi) Pogačarjev trg (la Piazza Pogačar	Pod Zmajskim mostom, na Pogačarjevem trgu
aperto 24 ore al giorno	Odprto 24 ur na dan

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

Per la prossima volta:/ Za naslednjič:

Che data abbiamo oggi?

Che ore sono? Sono le sei e mezza.

Che tempo fa? Fa bel tempo(lepo vreme) / Fa brutto tempo. (slabo vreme)



13. PER LE VIE DI LUBIANA 4

Po ulicah Ljubljane 4

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi?

Che ore sono?

Che tempo fa?

Quante zone verdi ci sono a Lubiana?

Quando Lubiana era (=je bila) la capitale verde d'Europa?

Quante fontanelle pubbliche di acqua potabile ci sono a Lubiana?

Dove si trovano i bagni pubblici a Lubiana?

Dove si trovano i bagni pubblici per disabili e bambini?

Dove si trovano i bagni pubblici aperti 24 ore al giorno (tutto il giorno)?

Traducete:/ Prevedite:

zelena prestolnica leta 2016	
Se nahajajo	
Pod mostovi	
Zelene površine	
Javna stranišča	
Pitna voda	
17 pitnikov	
75% zelenih površin	
Za invalide in dojenčke	
Odprta 24 ur na dan	



2 PERCORSI/ 2 POTI

1. DALLA PIAZZA PREŠEREN ALL'UFFICIO POSTALE: /

Od Prešernovega trga do pošte:

Ascoltate il testo e traducete:/ Poslušajte besedilo in prevedite. (glas 044)

Siamo in Piazza Prešeren.

Andiamo **verso** l'ufficio postale.

Dietro di noi c'è il Triplice ponte.

Davanti a noi a destra c'è la chiesa dei Francescani.

Prendiamo Via Čopova.

Andiamo dritto e a sinistra c'è la banca.

A destra c'è il Teatro civico di Lubiana.

All'angolo a sinistra c'è l'Ufficio postale (Posta).

A sinistra c'è **anche** la fermata dell'autobus.

A destra c'è l'Hotel Slon (Elefante).

Qui alla fine c'è il grande Parco Tivoli.

Prima del Parco Tivoli ci sono:

a sinistra il teatro dell'opera (Opera),

a destra la Galleria Nazionale e

alla fine a sinistra la Galleria moderna.

Vocabolario

proti	
tudi	
Pred parkom	
Hotel slon	
Pošta	

2.DALLA PIAZZA PREŠEREN ALLA PIAZZA GORNJI TRG (piazza superiore)

Ascoltate il testo e traducete! / Poslušajte posneto besedilo in prevedite! (glas 045)

Siamo in Piazza Prešeren e andiamo verso la Piazza Gornji trg (Piazza Superiore).



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Attraversiamo il Triplice ponte e andiamo dritto.

Poi passiamo la fontana di Francesco Robba e giriamo a destra in Piazza del municipio.

A sinistra c'è il Municipio.

Andiamo ancora avanti per la città vecchia.

La città vecchia ha tre piazze: piazza del municipio", "Piazza vecchia" e "Piazza Superiore".

Andiamo dritto e a destra c'è il Ponte dei calzolai.

Prendiamo la Via piazza vecchia. **È in stile barocco.**

A destra c'è la scuola della musica.

Davanti a noi c'è la **Fontana di Ercole.**

Accanto c'è il ristorante Druga violina (**Secondo violino**). **Qui lavorano i disabili.**

Prendiamo la Via piazza superiore.

A destra c'è la chiesa di San Giacomo.

All'angolo c'è la chiesa di San Floriano.

A sinistra c'è la strada per il castello.

Potete andare a piedi, **ci vogliono 20 minuti.**

Vocabolario

Je v baročnem stilu	
Druga violina	
Tukaj delajo invalidi	
Je potrebno 20 minut	

GRAMMATICA / Slovnica

1. Che tempo fa?

FA	C'È	È	0
Fa bel tempo.	C'è il sole.	È nuvoloso.	Piove.
Fa brutto tempo.	C'è la nebbia.	È variabile.	Nevica.
Fa caldo.	C'è il vento.	È sereno.	
Fa freddo.			

Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

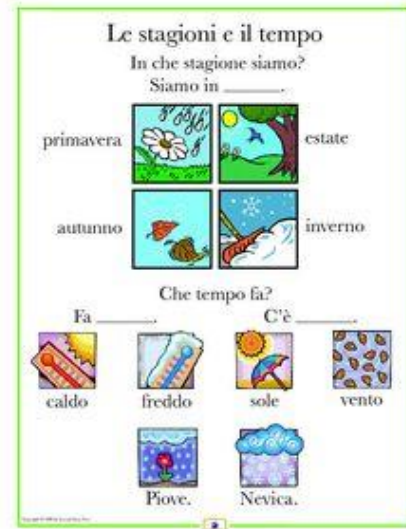
2. Le stagioni:/letni časi:

- la primavera
- l'estate
- l'autunno
- l'inverno

3. Quanti gradi ci sono?/ Koliko stopinj imamo?

12°C Ci sono 12 **gradi**.

-12°C Ci sono 12 gradi **sotto zero**.



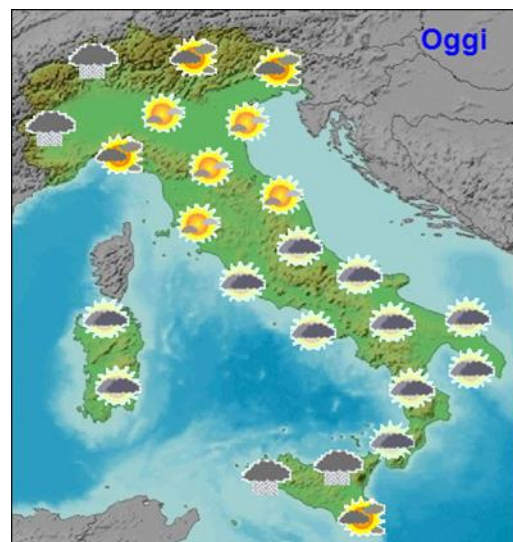
ESERCIZI/ vaje

1. Che tempo fa ! / Kakšno je vreme!



2. Che tempo fa in Italia?

Al nord.



3. Traducete:/ Prevedite:

je sončno	
Je oblačno	
Dežuje	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Je 5 stopinj	
Jesen	
Zima	
Pomlad	
Poletje	
Letni časi	
Je hladno	

VOCABOLARIO/ slovar

Siamo in Piazza Prešeren.	
Andiamo verso l'ufficio postale.	
Dietro di noi c'è il Triplice ponte.	
Davanti a noi a destra c'è la chiesa dei Francescani.	
Prendiamo Via Čopova.	
Andiamo dritto e a sinistra c'è la banca.	
A destra c'è il Teatro civico di Lubiana.	
All'angolo a sinistra c'è l'Ufficio postale (Posta).	
A sinistra c'è anche la fermata dell'autobus.	
A destra c'è l'Hotel Slon (Elefante).	
Qui alla fine c'è il grande Parco Tivoli.	
Prima del Parco Tivoli ci sono:	
a sinistra il teatro dell'opera (Opera),	
a destra la Galleria Nazionale e	
alla fine a sinistra la Galleria moderna.	
Siamo in Piazza Prešeren e andiamo verso la Piazza Gornji trg (Piazza Superiore).	
Attraversiamo il Triplice ponte e andiamo dritto.	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Poi passiamo la fontana di Francesco Robba e giriamo a destra in Piazza del municipio.	
A sinistra c'è il Municipio.	
Andiamo ancora avanti per la città vecchia.	
La città vecchia ha tre piazze: Piazza del Municipio, Piazza vecchia e Piazza Superiore.	
Andiamo dritto e a destra c'è il Ponte dei calzoi.	
Prendiamo la Via piazza vecchia. È in stile barocco.	
A destra c'è la scuola della musica.	
Davanti a noi c'è la Fontana di Ercole.	
Accanto c'è il ristorante Druga violina (Secondo violino). Qui lavorano i disabili.	
Prendiamo la Via piazza superiore.	
A destra c'è la chiesa di San Giacomo.	
All'angolo c'è la chiesa di San Floriano.	
A sinistra c'è la strada per il castello.	
Potete andare a piedi, ci vogliono 20 minuti.	

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta:/ Datum za naslednjič:

Oggi è

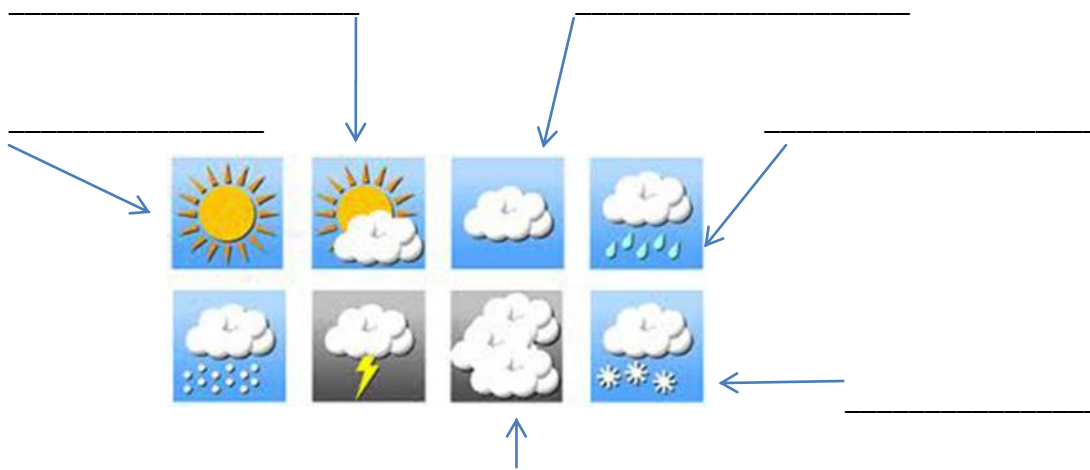
Che ore sono? Sono le sei e mezza.

14. PER LE VIE DI LUBIANA 5

Po ulicah Ljubljane 5

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi? Oggi è _____
 Che ore sono? Sono le _____
 Che tempo fa oggi? Fa _____
 Quanti gradi ci sono? Ci sono _____
 Che tempo fa? _____



(c'è il sole, c'è la nebbia, è nuvoloso, è variabile, piove, nevica)

Traducete:/ Prevedite:

proti		Sončno je	
tudi		Oblačno je	
Pred parkom		Dežuje	
Hotel slon		Sneži	
Pošta		Spremenljivo je	
Je v baročnem stilu		15 stopinj je	
Druga violina		Je lepo vreme	
Tukaj delajo invalidi		Je slabo vreme	
20 minut peš		Je vroče	
ancora		Je hladno	



2 PERCORSI/ 2 POTI

1. DALLA PIAZZA PREŠEREN ALLA PIAZZA NUOVA: /

Od Prešernovega trga do Novega trga:

Ascoltate il testo e traducete! / Poslušajte besedilo in prevedite.

Siamo in Piazza Prešeren.

Qui c'è **la chiesa dei Francescani** e il monumento di France Prešeren.

Andiamo dritto e attraversiamo il Triplice ponte – famosa architettura di Jože Plečnik.

Giriamo a destra in Piazza del Municipio.

A sinistra c'è la fontana di Francesco Robba.

Dietro c'è il Municipio.

Andiamo avanti **per la città vecchia** e giriamo a destra.

Attraversiamo il Ponte dei Calzolari e giriamo a sinistra.

Poi passiamo la Fontana e giriamo a destra in Novi trg (Piazza Nuova).

Alla fine a sinistra c'è la Biblioteca Nazionale.

A sinistra c'è **il monumento del famoso sindaco** di Lubiana Hribar.

A sinistra c'è **l'Accademia delle Scienze e delle Arti**.

Vocabolario

la chiesa dei Francescani	
per la città vecchia	
il monumento del famoso sindaco	
l'Accademia delle Scienze e delle Arti	

3. DALLA PIAZZA PREŠEREN AL PONTE DEI DRAGHI/

4. Od Prešernovega trga do Zmajskega mosta

Ascoltate il testo e traducete! / Poslušajte posneto besedilo in prevedite!

Siamo in Piazza Prešeren.

Qui c'è la chiesa dei Francescani e il monumento di France Prešeren.

Prendiamo **il lungofiume** Petkovškovo nabrežje.

A destra ci sono **le arcate di Plečnik** – famosa architettura di Jože Plečnik.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

A sinistra c'è la famosa **gelateria (pasticceria)** Cacao.

Davanti a noi c'è il ponte dei Maccellai (mesarski most) **o il ponte degli innamorati.**

Da qui c'è una **bella vista sul castello.**

Attraverso il ponte arriviamo al Mercato centrale di Lubiana.

Cento metri da qui, alla fine della strada, c'è il Ponte dei Draghi.

Il drago è il simbolo di Lubiana (drago e anche simbolo della **suocera**) :-).

Vocabolario

il lungofiume	
le arcate di Plečnik	
La gelateria	
La pasticceria	
o	
il ponte degli innamorati	
bella vista sul castello	
Il drago	
suocera	

GRAMMATICA / Slovnica

1. Che tempo fa?

FA	C'È	È	0
Fa bel tempo.	C'è il sole.	È nuvoloso.	Piove.
Fa brutto tempo.	C'è la nebbia.	È variabile.	Nevica.
Fa caldo.	C'è il vento.	È sereno.	
Fa freddo.			



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

2. Il verbi FARE e ESSERCI, PIOVERE, NEVICARE/ glagoli početi, biti tam, deževati, snežiti:

FARE – početi, delati	
IO	FACCIO
TU	FAI
LUI; LEI; Lei	FA
NOI	FACCIAMO
VOI	FATE
LORO	FANNO

ESSERCI – BITI TAM	
SINGOLARE/ ednina	C'È
PLURALE/ množina	Ci sono

PIOVERE – deževati	NEVICARE - snežiti
PIOVE – dežuje	NEVICA - sneži

Che tempo fa?

Fa bel tempo. Fa caldo.

Che lavoro fa?

Faccio il conducente di minibus kavalir.

Quando fa colazione?

Faccio colazione alle 8.00.

Che tempo fa ?	Kakšno je vreme?
Che lavoro fa ?	»Kakšno delo opravljate?«
Quando fa colazione?	Kdaj zajtrkujete?
Fa bel tempo	Je lepo vreme.
Fa caldo	Je vroče.
Faccio il conducente	Delam kot šofer.
Faccio colazione	Zajtrkujem.
La colazione	Zajtrk.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

ESERCIZI/ vaje

1. Completate con il verbo fare, piove, nevica, c'è, ci sono!/
Dopolnite z glagolom fare (početi, delati), piove (dežuje), nevica (sneži), c'è (je tam), ci sono (so tam)!

- _____ (fare) il conducente dell' minibus.
- Voi, quando _____ (fare) colazione?
- Domani _____ (piovere).
- Io _____ (fare) colazione alle 7.00.
- Che lavoro _____ (fare) Lei?
- Oggi _____ (esserci) il sole.
- Noi _____ (fare) i conducenti del minibus.
- Lui _____ (fare) la guida turistica (turistični vodič).
- Oggi _____ (esserci) 15 gradi.
- Oggi non _____ (nevicare).

2. Traducete:/ Prevedite:

je sončno	
Je oblačno	
Dežuje	
Je 5 stopinj	
Zajtrk	
zajtrkujem	
Turistični vodič	
jutri	
Letni časi	
Je hladno	
Delam kot voznik minibusa.	
Zajtrkujem ob 7.00	
Kaj zajtrkujete vi?	
On dela kot turistični vodič.	
Kaj ste vi po poklicu?	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Danes je sončno.	
Jutri bo deževalo.	
Danes je 15 stopinj.	

VOCABOLARIO/ slovar

Siamo in Piazza Prešeren.	
Qui c'è la chiesa dei Francescani e il monumento di France Prešeren.	Frančiškanska cerkev
Andiamo dritto e attraversiamo il Triplice ponte – famosa architettura di Jože Plečnik.	
Giriamo a destra in Piazza del Municipio.	
A sinistra c'è la fontana di Francesco Robba.	
Dietro c'è il Municipio.	
Andiamo avanti per la città vecchia e giriamo a destra.	Po starem mestu
Attraversiamo il Ponte dei Calzolari e giriamo a sinistra.	
Poi passiamo la Fontana e giriamo a destra in Novi trg (Piazza Nuova).	
Alla fine a sinistra c'è la Biblioteca Nazionale.	
A sinistra c'è il monumento del famoso sindaco di Lubiana Hribar.	Hribarjev spomenik
A sinistra c'è l'Accademia delle Scienze e delle Arti .	Akademija znanosti in umetnosti (SAZU)
Siamo in Piazza Prešeren.	
Qui c'è la chiesa dei Francescani e il monumento di France Prešeren.	
Prendiamo il lungofiume Petkovškovo nabrežje.	Breg, nabrežje
A destra ci sono le arcate di Plečnik –	Plečnikove arkade



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

famosa architettura di Jože Plečnik.	
A sinistra c'è la famosa gelateria (pasticceria) Cacao.	Sladoledarna (slaščičarna)
Davanti a noi c'è il ponte dei Maccellai (mesarski most) o il ponte degli innamorati.	Ali most zaljubljenecv
Da qui c'è una bella vista sulla città vecchia.	Lep pogled na staro mesto
Attraverso il ponte arriviamo al Mercato centrale di Lubiana.	
Cento metri da qui, alla fine della strada, c'è il Ponte dei Draghi.	
Il drago è il simbolo di Lubiana (drago e anche simbolo della suocera) :-).	Zmaj tašča

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta:/ Datum za naslednjič:

Oggi è

Che ore sono? Sono le sei e mezza.

Che tempo fa? per esempio: c'è il sole

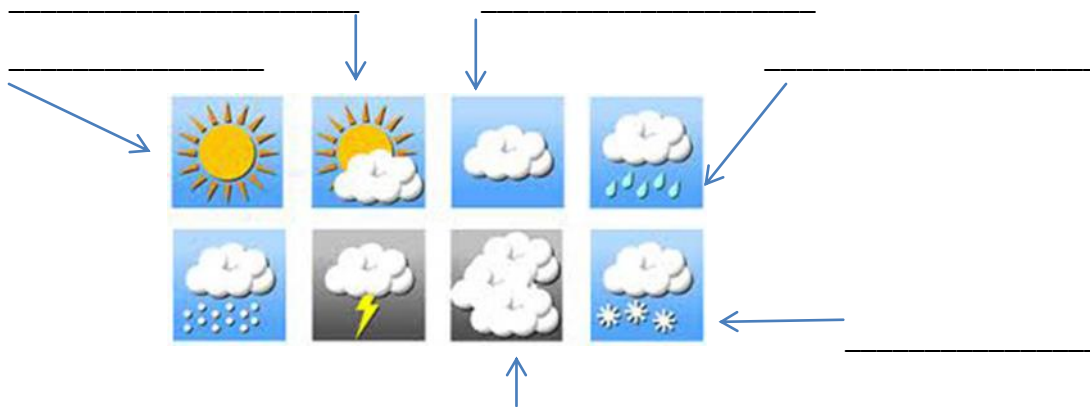
Quanti gradi ci sono? per esempio: ci sono 5 gradi.

15. PER LE VIE DI LUBIANA 6

Po ulicah Ljubljane 6

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi? Oggi è _____
 Che ore sono? Sono le _____
 Che tempo fa oggi? Fa _____
 Quanti gradi ci sono? Ci sono _____
 Che tempo fa? _____



(c'è il sole, c'è la nebbia, è nuvoloso, è variabile, piove, nevica)

Traducete:/ Prevedite:

la chiesa dei Francescani	
per la città vecchia	
il monumento del famoso sindaco	
l'Accademia delle Scienze e delle Arti	
il lungofiume	
le arcate di Plečnik	
La gelateria	
La pasticceria	
o	
il ponte degli innamorati	
bella vista sulla città vecchia	
Il drago	



2 PERCORSI/ 2 POTI

1. DALL'HOTEL UNION ALL'ALBERGO ANDORA: /

Od Hotela Union do Hotela Andora:

Ascoltate il testo e traducete: / Poslušajte besedilo in prevedite. (glas 049)

Siamo davanti all'hotel Union.

Prendiamo la Via Miklošič.

Tra 40 metri a destra c'è la chiesa dei Francescani.

Andiamo ancora avanti dove c'è la Piazza Prešeren.

Qui a destra c'è **il monumento del grande poeta sloveno** France Prešeren.

Attraversiamo il Triplice ponte – famosa architettura di Jože Plečnik.

Andiamo dritto e poi giriamo a destra dove c'è la Fontana di Francesco Robba.

Dietro c'è il Municipio.

Andiamo avanti verso la Piazza Stari trg. (Piazza vecchia).

Poi passiamo il Ponte dei Calzolari.

Tra 50 metri a sinistra c'è **la casa natale della poetessa Lili Novy**.

Alla fine c'è la Piazza Stari trg (Piazza Vecchia) dove giriamo a sinistra.

Passiamo la Fontana di Ercole.

Prendiamo la Via Gornji trg (Piazza Superiore).

All'incrocio giriamo a destra.

A destra c'è la chiesa di San Giacomo.

A sinistra c'è l'albergo Andora.

Vocabolario

Tra 40 metri	
il monumento del grande poeta sloveno	
la casa natale della poetessa Lili Novy	
All'incrocio	



2. DALLA PIAZZA PREŠEREN ALLA METALKA/

Od Prešernovega trga do Metalka:

Ascoltate il testo e traducete! / Poslušajte posneto besedilo in prevedite! (glas 49)

Siamo in Piazza Prešeren.

Andiamo verso Metalka.

Dietro di noi c'è il Triplice ponte – famosa architettura di Jože Plečnik.

Davanti a noi a destra c'è **la farmacia centrale**.

A sinistra, all'angolo c'è la chiesa dei Francescani.

Davanti a noi c'è il monumento di France Prešeren – **il più grande poeta sloveno**.

Giriamo a destra in Via Miklošičeva.

Andiamo dritto e tra 80 metri giriamo a sinistra in Via Nazorjeva.

A destra c'è l'Hotel Union.

Alla fine a sinistra c'è l'Hotel Slon (elefante).

Tra 20 metri giriamo a destra.

Andiamo avanti.

A sinistra c'è la banca.

Davanti a noi a destra c'è **il negozio**.

A sinistra c'è Metalka.

Vocabolario

la farmacia centrale	
il più grande poeta sloveno	
il negozio	

GRAMMATICA / Slovnica

1. Come ordiniamo al bar/ kako naročamo v baru:

VOLERE – želeli

PRENDERE – naročiti, vzeti

IO: **Vorrei** un caffè.

Prendo un caffè.

Per me un

NOI: **Vorremmo** un caffè.

Prendiamo un caffè.

Per noi un

VOI: Volete un caffè

Prendete un caffè.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

2. Bevande; inserite il nome delle bevande:/ Pijače; vsavite imena pijač, ki so na sliki:



(un bicchiere di spumante, un bicchiere di vino rosso, un bicchiere di vino bianco, un bicchiere di birra, una spremuta d'arancia, una spremuta di pompelmo, un succo di frutta, un succo di fragole, una limonata, una tazza di tè, una tazza di caffè, una bottiglia d'acqua, una lattina di fanta)



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

ESERCIZI/ vaje

1. Traducete: /Prevedite:

kozarec	
steklenica	
pločevinka	
skodelica	
Naravni sok	
Sadni sok	
Voda	
Vino belo/ rdeče	
Penina	
Pivo svetlo/ temno	
Kava	
Čaj	

2. Inserite le bevande/ vstavite pijače:

una tazza di	Un bicchiere di	Una bottiglia di	Una spremuta di



VOCABOLARIO/ slovar

Siamo davanti all'hotel Union.	
Prendiamo la Via Miklošič.	
Tra 40 metri a destra c'è la chiesa dei Francescani.	Čez 40 metrov
Andiamo ancora avanti dove c'è la Piazza Prešeren.	
Qui a destra c'è il monumento del grande poeta sloveno France Prešeren.	Spomenik velikega slovenskega pesnika
Attraversiamo il Triplice ponte – famosa architettura di Jože Plečnik.	
Andiamo dritto e poi giriamo a destra dove c'è la Fontana di Francesco Robba.	
Dietro c'è il Municipio.	
Andiamo avanti verso la Piazza Stari trg. (Piazza vecchia).	
Poi passiamo il Ponte dei Calzolari.	
Tra 50 metri a sinistra c'è la casa natale della poetessa Lili Novy .	Rojstna hiša Lili Novy
Alla fine c'è la Piazza Stari trg (Piazza Vecchia) dove giriamo a sinistra.	
Passiamo la Fontana di Ercole.	
Prendiamo la Via Gornji trg (Piazza Superiore).	
All'incrocio giriamo a destra.	Na križišču
A destra c'è la chiesa di San Giacomo.	
A sinistra c'è l'albergo Andora.	
Siamo in Piazza Prešeren.	
Andiamo verso Metalka.	
Dietro di noi c'è il Triplice ponte – famosa architettura di Jože Plečnik.	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Davanti a noi a destra c'è la farmacia centrale.	Glavna lekarna
A sinistra, all'angolo c'è la chiesa dei Francescani.	
Davanti a noi c'è il monumento di France Prešeren – il più grande poeta sloveno.	Največji slovenski pesnik
Giriamo a destra in Via Miklošičeva.	
Andiamo dritto e tra 80 metri giriamo a sinistra in Via Nazorjeva.	
A destra c'è l'Hotel Union.	
Alla fine a sinistra c'è l'Hotel Slon (elefante).	
Tra 20 metri giriamo a destra.	
Andiamo avanti.	
A sinistra c'è la banca.	
Davanti a noi a destra c'è il negozio.	Trgovina
A sinistra c'è Metalka.	

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta: / Datum za naslednjič:

Oggi è

Che ore sono? Sono le sei e mezza.

Che tempo fa? per esempio: c'è il sole

Quanti gradi ci sono? per esempio: ci sono 5 gradi.



16. PER LE VIE DI LUBIANA 7

Po ulicah Ljubljane 7

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi? Oggi è _____
 Che ore sono? Sono le _____
 Che tempo fa oggi? Fa _____
 Quanti gradi ci sono? Ci sono _____
 Che cosa desidera? _____

Traducete!

un bicchiere di spumante	
un bicchiere di vino rosso	
un bicchiere di vino bianco	
un bicchiere di birra	
una spremuta d'arancia	
una spremuta di pompelmo	
un succo di frutta	
un succo di fragole	
una limonata	
una tazza di tè	
una tazza di caffè	
una bottiglia d'acqua	
una lattina di fanta	

Traducete:

Tra 40 metri	
il monumento del grande poeta sloveno	
la casa natale della poetessa Lili Novy	
All'incrocio	



la farmacia centrale	
il più grande poeta sloveno	
il negozio Mercator	

2 PERCORSI/ 2 POTI

1. DAL MERCATO CENTRALE ALL'UFFICIO POSTALE:/ Od tržnice do pošte:

Ascoltate il testo e traducete:/ Poslušajte besedilo in prevedite. (glas 001)

Siamo al mercato centrale.

Prendiamo la Via Ciril Metodov trg.

Andiamo avanti e passiamo la cattedrale di San Nicola.

Andiamo dritto e giriamo a destra in Via Stritarjeva.

A sinistra c'è la Fontana di Francesco Robba e il Municipio.

Andiamo ancora dritto e attraversiamo il Triplice ponte– famosa architettura di Jože Plečnik.

Siamo in Piazza Prešeren.

Qui a destra c'è il monumento del più grande poeta sloveno France Prešeren.

A destra vediamo anche la chiesa dei francescani.

Andiamo dritto per la Via Čopova.

Alla fine a sinistra c'è l'Ufficio postale.

Qui avanti **andate verso il grande Parco Tivoli.**

A destra in Via Slovenska c'è il Nebotičnik, **il grattacielo di 12 piani (70 metri) – nel 1933 il più alto edificio dei Balcani.**

Vocabolario

andate verso il grande Parco Tivoli	
il grattacielo di 12 piani	
nel 1933	
il più alto edificio dei Balcani	



2. DALLA PIAZZA PREŠEREN AL PONTE ŠENTJAKOBSKI MOST (ponte di San Giacomo)/ Od Prešernovega trga do Šentjakobskega mosta:

Ascoltate il testo e traducete! / Poslušajte posneto besedilo in prevedite! (glas 001)

Siamo in Piazza Prešeren.

Qui c'è il monumento del più grande poeta sloveno France Prešeren.

A sinistra c'è il Triplice ponte – famosa architettura di Jože Plečnik.

Prendiamo il lungofiume.

Il primo ponte a sinistra e il ponte dei Calzolari.

Attraverso il ponte c'è la città vecchia.

Qui avanti a sinistra c'è la piazza Novi trg con la fontana.

Qui c'è il monumento del famoso sindaco di Lubiana - Hribar.

Andiamo ancora avanti e qui a destra c'è l'**Istituto italiano di cultura**.

Alla fine a destra c'è il ponte Šentjakobski most (**il Ponte di San Giacomo**).

Attraverso il ponte c'è la Chiesa di San Giacomo.

Vocabolario

Istituto italiano di cultura	
ponte di San Giacomo	

GRAMMATICA / Slovnica

Che tempo fa al passato e al futuro:

IERI	OGGI	DOMANI
PASSATO - preteklik	PRESENTE – sedanjik	FUTURO - prihodnjik
Faceva bel tempo.	Fa bel tempo.	Farà bel tempo.
	Fa brutto tempo.	
	Fa caldo.	
	Fa freddo.	
C'era il sole.	C'è il sole.	Ci sarà il sole.
	C'è vento.	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

	C'è la nebbia.	
Era nuvoloso.	È nuvoloso.	Sarà nuvoloso.
	È sereno.	
	È variabile.	
Pioveva. Ha piovuto.	Piove.	Pioverà.
Nevicava. Ha nevicato.	Nevica.	Nevicherà.
C'erano 10 gradi.	Ci sono 10 gradi.	Ci saranno 10 gradi.

ESERCIZI/ vaje

Risponda alle domande/ Odgovorite na vprašanja:

- Che tempo farà domani? _____
- Ha piovuto ieri? _____
- Quanti gradi ci saranno domani? _____
- Che tempo faceva ieri? _____
- Quanti gradi c'erano ieri? _____
- Farà caldo domani? _____
- Che tempo fa oggi, che tempo farà domani, che tempo faceva ieri? /Kakšno vreme je danes, bo jutri in je bilo včeraj?

ieri	oggi	domani



VOCABOLARIO/ slovar

andate verso il grande Parco Tivoli	Pojdite proti Parku Tivoli
il grattacielo di 12 piani	Nebotičnik z 12 nadstropji
nel 1933	Leta 1933
il più alto edificio dei Balcani	Najvišja stavba na Balkanu (leta 1933)
Istituto italiano di cultura	Italijanski kulturni inštitut
ponte di San Giacomo	Šentjakovski most

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

1. La data per la prossima volta:/ Datum za naslednjič:

Che data abbiamo oggi?

Che ore sono? Sono le sei e mezza.

Che tempo fa? Fa bel tempo. C'è il sole. (na primer)

Quanti gradi ci sono? Ci sono 10 gradi. (na primer)

2. Tutti i percorsi/ Vse poti:

Dalla Piazza Prešeren al mercato centrale

Dalla Piazza Prešeren al complesso di Križanke

Dalla Piazza Prešeren alla Piazza della Rivoluzione Francese

Dalla Piazza Prešeren all'Ufficio Postale

Dalla Piazza Prešeren alla Piazza Gornji trg

Dalla Piazza Prešeren alla Piazza Novi trg

Dalla Piazza Prešeren al ponte Zmajski most (Ponte dei Draghi)

Dall'Hotel Union all'Albergo Adora

Dalla Piazza Prešeren alla Metalka

Dal mercato centrale all'ufficio postale

Dalla Piazza Prešeren al ponte Šentjakovski most (Ponte di San Giacomo)



17. PER LE VIE DI LUBIANA 1-7

Po ulicah Ljubljane 1-7

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi? Oggi è _____

Che ore sono? Sono le _____

Che tempo fa oggi? Fa _____

Quanti gradi ci sono? Ci sono _____

Che cosa desidera al bar? _____

Che tempo farà domani? _____

Che tempo faceva ieri? _____

Ripetiamo i percorsi:

- Dalla Piazza Prešeren al mercato centrale
- Dalla Piazza Prešeren al complesso di Križanke
- Dalla Piazza Prešeren alla Piazza della Rivoluzione Francese
- Dalla Piazza Prešeren all'Ufficio Postale
- Dalla Piazza Prešeren alla Piazza Gornji trg
- Dalla Piazza Prešeren alla Piazza Novi trg
- Dalla Piazza Prešeren al ponte Zmajski most (Ponte dei Draghi)
- Dall'Hotel Union all'Albergo Adora
- Dalla Piazza Prešeren alla Metalka
- Dal mercato centrale all'ufficio postale
- Dalla Piazza Prešeren al ponte Šentjakovski most (Ponte di San Giacomo)
- _____
- _____

Traducete!

Most		Spomenik	
Trg		Samostan	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Cerkev		Vzpenjača	
Hotel		Grad	
Trgovina		Ulica	
Vodnjak		Cesta/ pot	

GRAMMATICA / Slovnica

1. Articolo indeterminativo/ nedoločni člen:

ARTICOLO INDETERMINATIVO/ nedoločni člen			
UN	UNO	UNA	UN'
Un caffè	Uno spumante	Una spremuta	Un'aranciata
Un succo	Uno spritz	Una birra	
Un tè		Una limonata	
Un bicchiere di vino		Una coca cola	
		Una bottiglia d'acqua	
		Una tazza di caffè	

2. Preposizioni/ Predlogi:

A (=v)	Sono a Ljubljana.	
DI (=od)	Sono di Milano.	
SU (=na)	Vado sul castello.	
IN (=v)	Vado in Italia.	
PER (=za)	Parto per Roma.	
CON (=s,z)	Viaggio con mia moglie.	

3. Articolo determinativo – ripasso singolare e plurale/ določni člen – ponovitev ednina in množina:

ARTICOLO DETERMINATIVO/ določni člen			
IL	LO	LA	L'
il caffè	lo spumante	la spremuta	l'aranciata
il succo	lo spritz	la birra	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

il tè		la limonata	
il bicchiere di vino		la coca cola	
		la bottiglia d'acqua	
		la tazza di caffè	

I	GLI	LE
i caffè	gli spumanti	le spremute
i succhi	gli spritz	le birre
i tè		le limonate
i bicchieri di vino		le coca cole
		le bottiglie d'acqua
		le tazze di caffè

ESERCIZI/ vaje

1. Inserite l'articolo indeterminativo e determinativo come nell'esempio/ Vstavite nedoločni in določni člen kot v primeru:

	articolo indeterminativo	Articolo determinativo	
		ednina	množina
bicchiere	UN	IL	I bicchieri
bottiglia			
lattina			
tazza			
spremuta			
succo			
acqua			
Vino bianco/vino rosso			
spumante			
Birra chiara/ scura			
caffè			
tè			



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

2. Formulate delle frasi con le seguenti preposizioni/ oblikujte stavke s sledečimi predlogi:

CON _____

PER _____

DI _____

A _____

IN _____

SU _____

VOCABOLARIO/ slovar

Siamo	
Andiamo	
Giriamo	
Prendiamo	
Passiamo	
Attraversiamo	
Davanti a	
Alla fine c'è	
A destra c'è	
A sinistra c'è	
Accanto c'è	
All'angolo c'è	
Piazza Prešeren	
Via Wolfova	
Parco Stella	
Palazzo della Filarmonica	
L'Università'	
Convento delle Orsoline	
Scuola tecnica	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Scuola di ballo e musica	
Monumenti dei famosi compositori	
Biblioteca nazionale	
Piazza della rivoluzione francese	
Monumento a Napoleone	
Križanke	
Scuola del disegno	
Festival estivo con Auditorium	
Museo civico	

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

2. La data per la prossima volta:/ Datum za naslednjič:

Oggi è

Che ore sono? Sono le sei e mezza.

Che tempo fa? Fa bel tempo. C'è il sole. (na primer)

Quanti gradi ci sono? Ci sono 10 gradi. (na primer)

3. Le specialità gastronomiche slovene/ Najbolj znane slovenske jedi:

Le patate – krompir: **Žlikrofi**– ravioli ripieni con patate, cipolla e spezie

La carne – meso: **Kranjska klobasa** – salsiccia di maiale

Kraški pršut – prosciutto di Carso

Le zuppe – juhe: **Goveja juha** – brodo di manzo

Jota – minestra di fagioli, crauti e patate

Ričet – zuppa d'orzo

Il cibo vegetariano – vegetarjanske jedi **Ajdovi žganci** – polenta di grano saraceno

I dolci – sladice: **Prekmurska gibanica**

Štruklji

Potica



18. CIBO E RISTORANTI A LUBIANA

Hrana in restavracije v Ljubljani

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi? Oggi è _____

Che ore sono? Sono le _____

Che tempo fa oggi? Fa _____

Quanti gradi ci sono? Ci sono _____

Che cosa desidera al bar? _____

Che tempo farà domani? _____

Che tempo faceva ieri? _____

Traducete:

Sono a Lubiana.	
Parto per Roma.	
Vado sul castello.	
Vado in funicolare.	
Giro con il cavaliere.	
Per le vie di Lubiana.	

DOMANDE E RISPOSTE SUI PIATTI TIPICI SLOVENI E SUI RISTORANTI DI LUBIANA/ Vprašanja in odgovori o tipičnih slovenskih jedeh in o restavracijah v Ljubljani:

1. **Ascoltate le domande e le risposte e traducete la parole in italiano / Poslušajte dialog in prevedite besede v italijanščino:**

hrana	
Krompir	
Meso	
Klobase	
juha	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Jedi	
Svinjska klobasa	
Idrijski žlikrofi	
Sladice	
Polnjeni ravioli	
Čebula in začimbe	
Ajda	
Juha z ješrenom	
Mineštra s fižolom, zeljem in krompirjem	
Kremšnita	
skuta	
Orehi	
Mak	
Božič	
Velika noč	
Sladek	
Slan	
Štruklji (v italijanščini)	
Svetujem	
Zajtrk	
Kosilo	
večerja	

2. **Ascoltate le domande e le risposte e ripetete in coppia** / Poslušajte vprašanja in odgovore in ponovite v paru: (glas 004)

- Qual è il cibo tipico sloveno? Il cibo tipico sloveno sono le patate, la carne, le salsicce, la zuppa, žlikrofi, ajdovi žganci
- Quali sono i piatti tipici sloveni? I piatti tipici sloveni sono la zuppa di manzo, žlikrofi di Idrija, ajdovi žganci e salsiccia di maiale, ričet, ecc..



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

- Quali sono i dolci tipici sloveni? I dolci tipici sloveni sono la potica, štruklji e prekmurska gibanica.
- Che cosa sono žlikrofi di Idria? Sono ravioli ripieni con patate, cipolla e spezie.
- Che cosa sono ajdovi žganci? È polenta di grano saraceno.
- Che cosa è ričet? È zuppa d'orzo.
- Che cos'è jota? È minestra con fagioli, crauti e patate.
- Che cos'è prekmurska gibanica? È un dolce come millefoglie con strati di ricotta, mele, noci e semi di papavero.
- Che cos'è potica? È uno strudel tipico sloveno ripieno di noci. Si mangia per Natale e Pasqua.
- Che cosa sono Štruklji? Sono un cibo dolce o salato. In italiano sono struccoli.
Sono uno strudel con ricotta o altri ripieni.
- Quali ristoranti consiglia? Consiglio _____
- Dove possiamo fare colazione? Per la colazione consiglio _____
- Dove possiamo pranzare? Per il pranzo consiglio _____
- Dove possiamo cenare? Per la cena consiglio _____

GRAMMATICA / Slovnica

Verbi/ Glagoli:

fare colazione – zajtrkovati

consigliare – svetovati

pranzare – kositi

proporre – predlagati

cenare – večerjati

provare - poskusiti

Fare colazione	Pranzare	Cenare	Consigliare	Proporre	Provare
Faccio colazione	Pranzo	Ceno	Consiglio	Propongo	Provo
Fai colazione	Pranzi	Ceni	Consigli	Proponi	Provi
Fa colazione	Pranza	Cena	Consiglia	Propone	Prova
Facciamo colazione	Pranziamo	Ceniamo	Consigliamo	Proponiamo	Proviamo
Fate colazione	Pranzate	Cenate	Consigliate	Proponete	Provate
Fanno colazione	Pranzano	Cenano	Consigliano	propongono	Provano



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

ESERCIZI/ vaje

Traducete!/ Prevedite:

- Kdaj zajtrkujete? _____
- Za kosilo priporočam govejo juho. _____
- Za večerjo priporočam ajdove žgance _____
- Za sladico priporočam prekmursko gibanico _____
- Predlagam zelje in klobaso _____
- Poskusite štruklje _____

VOCABOLARIO/ slovar

1. Qual è il cibo tipico sloveno?	Katera je tipična slovenska hrana
Il cibo tipico sloveno sono le patate, la carne, le salsicce, la zuppa, žlikrofi, ajdovi žganci	Tipična slovenska hrana so krompir, meso, klobase, juha, žlikrofi, ajdovi žganci
2. Quali sono i piatti tipici sloveni?	Katere so tipične slovenske jedi?
I piatti tipici sloveni sono la zuppa di manzo, žlikrofi di Idrija, ajdovi žganci e salsiccia di maiale, ričet, ecc..	Tipične slovenske jedi so goveja juha, idrijski žlikrofi, ajdovi žganci, kranjska klobasa, ričet itd.
3. Quali sono i dolci tipici sloveni?	Katere so tipične slovenske sladice
I dolci tipici sloveni sono la potica, štruklji e prekmurska gibanica.	Tipične slovenske sladice so potica, štruklji, prekmurska gibanica
4. Che cosa sono žlikrofi di Idria?	Kaj so idrijski žlikrofi
Sono ravioli ripieni con patate, cipolla e spezie.	So ravioli polnjeni s krompirjem, čebulo in začimbami
5. Che cosa sono ajdovi žganci?	Kaj so ajdovi žganci
È polenta di grano saraceno.	Je polenta iz ajde
6. Che cosa è ričet?	Kaj je ričet
È zuppa d'orzo.	Je juha iz ješprena
7. Che cos'è jota?	Kaj je jota
È minestra con fagioli, crauti e patate.	Je mineštra s fižolom, zeljem in krompirjem
8. Che cos'è prekmurska gibanica?	Kaj je prekmurska gibanica



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

È un dolce come millefoglie con strati di ricotta, mele, noci e semi di papavero.	Je sladica kot kremšnita s plastmi skute, jabolk, orehov in makom
9. Che cos'è potica?	Kaj je potica
È uno strudel tipico sloveno ripieno di noci. Si mangia per Natale e Pasqua.	Je štrudelj polnjen z orehi. Je se za Božič in Veliko noč.
10. Che cosa sono Štruklji?	Kaj so štruklji.
Sono un cibo dolce o salato. In italiano struccoli. Sono uno strudel con ricotta o altri ripieni.	So sladka ali slana jed. Po italijansko struccoli. So štrudel s skuto ali drugimi filami.
11. Quali ristoranti consiglia? Consiglio..	Katero restavracijo svetujete? Svetujem
12. Dove possiamo fare colazione? Per la colazione consiglio...	Kje lahko zajtrkujemo? Za zajtrk svetujem..
13. Dove possiamo pranzare? Per il pranzo consiglio...	Kje lahko kosimo? Za kosilo svetujem..
14. Dove possiamo cenare? Per la cena consiglio...	Kje lahko večerjamo? Za večerjo svetujem...

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

1. La data per la prossima volta:/ Datum za naslednjič:

Oggi è

Che ore sono? Sono le sei e mezza.

Che tempo fa? Fa bel tempo. C'è il sole. (na primer)

Quanti gradi ci sono? Ci sono 15 gradi. (na primer)

2. Il treno elettrico Urban/ Električni vlak Urban:

Percorso circolare: (punto di partenza) MUNICIPIO – CASTELLO DI LUBIANA – ŠPICA – TRNOVSKI PRISTAN – CASA DI PLEČNIK – KRIŽANKE – KONGRESNI TRG – PARLAMENTO – OPERA – AJDOVŠČINA – MUNICIPIO (punti di arrivo)

Durata: da un'ora e 15 minuti a un'ora e mezza.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Prenotazione: Visitatori individuali senza prenotazione.

Gruppi (10-30 persone) prenotazione al numero +386 (01) 58 22 400 (durante la settimana tutti i giorni dalle 8.00 alle 15.00) e +386 (0) 31 433 000 (sabato e domenica dalle 10.00 alle 19.00) Numero massimo di persone: fino a 47 passeggeri.

Orario: dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 15.00;
sabato e domenica dalle 10.00 alle 19.00.

I prezzi dei biglietti: Il biglietto giornaliero: per i bambini fino a 12 anni è di € 4.00,

Il biglietto giornaliero: per adulti è di € 8.00,

Gratuito: per bambini fino a 3 anni e per disabili (tranne in caso di visite guidate).

Il biglietto giornaliero è valido per un giro. Il passeggero può scendere dal treno a qualsiasi fermata e risalire sul Urban con lo stesso biglietto.

Pagamento: Il passeggero acquista un biglietto di carta dal conducente del treno elettrico: in contanti o con un saldo di credito sulla Urbana card (per uno o più passeggeri), con l'app Urbana, Moneta, la card turistica Urbana, con un voucher o con carte di credito BA, MC, Visa e Diners.



19. e 20. IL TRENO ELETTRICO URBAN

Električni vlak Urban

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi? Oggi è _____

Oggi è _____

Che ore sono? _____

Che tempo fa oggi? _____

Quanti gradi ci sono? _____

Dove posso fare colazione? _____

Quale è il piatto tipico sloveno per pranzo? _____

Quale ristorante consiglia per la cena? _____

Traducete:

skuta	
orehi	
juha	
zelje	
klobasa	
Slano in sladko	
sladica	

TRENO ELETTRICO URBAN/ Turistični vlak Urban:

1. **Ascoltate e completate la tabella/** Poslušajte in dopolnite tabelo: (glas 005)

Percorso circolare		I prezzi dei biglietti	
punto di partenza		Il biglietto giornaliero	
punto di arrivo		fino a	
Durata		per adulti	
da un'ora a un'ora e 15 minuti		tranne in caso di visite guidate	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

senza prenotazione		può scendere	
Numero massimo		fermata	
passengeri		e risalire	
lo stesso biglietto		pagamento	
acquisto		In contanti	

Percorso circolare: (punto di partenza) MUNICIPIO – CASTELLO DI LUBIANA – ŠPICA – TRNOVSKI PRISTAN – CASA DI PLEČNIK – KRIŽANKE – KONGRESNI TRG – PARLAMENTO – OPERA – AJDOVŠČINA – MUNICIPIO (punto di arrivo)

Durata: da un'ora a un'ora e 15 minuti.

Prenotazione: Visitatori individuali senza prenotazione. Gruppi (10-30 persone) prenotazione al numero +386 (01) 58 22 400 e +386 (0) 31 433 000.

Numero massimo di persone: 52 passeggeri.

Orario: Tutti i giorni dalle 9.30 alle 20.00.

I prezzi dei biglietti: Il biglietto giornaliero: per i bambini fino a 12 anni è di € 4.00,
Il biglietto giornaliero: per adulti è di € 8.00,
Gratuito: per bambini fino a 3 anni e per disabili (tranne in caso di visite guidate).

Il biglietto giornaliero è valido per un giro. Il passeggero può scendere dal treno a qualsiasi fermata e risalire sul Urban con lo stesso biglietto.

Pagamento: Il passeggero acquista un biglietto di carta dal conducente del treno elettrico: in contanti o con un saldo di credito sulla Urbana card (per uno o più passeggeri), con l'app Urbana, Moneta, la card turistica Urbana, con un voucher o con carte di credito BA, MC, Visa e Diners.



2. Ascoltate le domande del turista e le risposte del conducente / Poslušajte vprašanja turista in odgovore voznika: (glas 006)

1. Dove gira il treno?	Gira per Lubiana. Dal municipio, castello,...
2. Quanto è la durata del percorso?	Un'ora circa.
3. Qual è il punto di partenza e il punto di arrivo?	Il municipio
4. Quali sono le fermate?	Il municipio, il castello, Špica, Trnovski pristan, Casa di Plečnik, Križanke, Kongresni trg, Parlamento, Opera Ajdovščina, Municipio.
5. Si deve prenotare?	Solo per gruppi.
6. Qual è il numero massimo di persone?	52 passeggeri.
7. Qual è l'orario?	Tutti i giorni dalle 9.30 alle 20.00.
8. Quanto costa il biglietto?	Per adulti 8 €, per bambini fino a 12 anni 4 € e gratis per bambini piccoli e per disabili è gratuito.
9. Possiamo scendere e salire con lo stesso biglietto?	Sì, il biglietto giornaliero è valido tutto il giorno.
10. Come si paga?	In contanti o con Urbana card, con l'app Urbana, Moneta, la card turistica Urbana, con un voucher o con carte di credito BA, MC, Visa e Diners.
11. Dove si paga?	Si paga dal conducente. (Da me.)



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

GRAMMATICA/ Slovnica:

Verbi/ Glagoli:

Salire – povzpeti se, iti gor (na avtobus)

Scendere – izstopiti, iti dol (z avtobusa npr.)

Pagare - plačati

	SALIRE	SCENDERE	PAGARE
io	Salgo	Scendo	Pago
tu	Sali	Scendi	Paghi
Lui lei	Sale	Scende	Paga
Noi	Saliamo	Scendiamo	Paghiamo
Voi	Salite	Scendete	Pagate
Loro	Salgono	Scendono	pagano

ESERCIZI/ vaje

1. Completate le frasi!/ Dopolnite stavke!:

- Possiamo _____ sul treno? (salire)
- Quanto si _____? (pagare)
- Possiamo _____ e _____ a qualsiasi fermata? (salire e scendere)
- Posso _____ con la carta di credito? (pagare)
- Dove _____ (voi)? (scendere)
- Quanto costa? _____ (costare)

2. Traducete! / Prevedite:

Krožna pot	
Odhodna postaja (Startna točka)	
Prihod (Ciljna točka)	
trajanje	
Dod ene ure do ure in 15 minut	
Brez rezervacije	
Največje število	
potniki	



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Ista karta	
kupi	
cena	
karta	
Dnevna karta	
Do 12 let	
Za odrasle	
rarazen	
Lahko izstopi	
postajališče	
vstopiti	
plačilo	
Pri vozniku	
Z gotovino	
S kartico	

3. Scrivete 3 frasi per descrivere il treno. / Napišite 3 stavke za opis vlaka!

VOCABOLARIO/ slovar

1. Dove gira il treno?	Kje vozi vlak
2. Quanto è la durata del percorso?	Koliko časa traja vožnja, pot
3. Qual è il punto di partenza e il punto di arrivo?	Kje je odhod in kje prihod
4. Quali sono le fermate?	Katera so postajališča
5. Si deve prenotare?	Je potrebn rezervirati
6. Qual è il numero massimo di persone?	Koliko je največ oseb
7. Qual è l'orario?	Kakšen je urnik
8. Quanto costa il biglietto?	Koliko stane karta



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

9. Possiamo scendere e salire con lo stesso biglietto?	Ali lahko vstopimo in izstopimo z isto karto
10. Come si paga?	Kako se plača
11. Dove si paga?	Kje se plača
Gira per Lubiana. Dal municipio, castello,...	Vozi po ljubljani od mestne hiše, grad,..
Un'ora circa.	Približno eno uro
Il municipio	Mestna hiša
Il municipio, il castello, Špica, Trnovski pristan, Casa di Plečnik, Križanke, Kongresni trg, Parlamento, Opera Ajdovščina, Municipio.	Mestna hiša, grad, špica, trnovski Il pristan, Plečnikova hiša, Križanke, Kongresni trg, Parlament, Opera Ajdovščina, mestna hiša.
Solo per gruppi.	Samo za skupine
52 passeggeri.	52 potnikov
Tutti i giorni dalle 9.30 alle 20.00.	Vse dni od 9.30 do 20.00
Per adulti 8 €, per bambini fino a 12 anni 4 € e gratis per bambini piccoli e per disabili è gratuito.	Za odrasle 8 €, za otroke do 12 let 4€ in brezplačno za majhne otroke in invalide.
Sì, il biglietto giornaliero è valido tutto il giorno.	Da, dnevna karta velja ves dan.
In contanti o con Urbana card, con l'app Urbana, Moneta, la card turistica Urbana, con un voucher o con carte di credito BA, MC, Visa e Diners.	Z gotovino , s kartico Urbana, z urbana aplikacijo, z Moneto, s turistično karto Urbana, z vaučerjem ali s kreditnimi karticami BA, MC, Visa in Diners.
Si paga dal conducente. (Da me.)	Plača se pri vozniku. (Pri meni)

PER LA PROSSIMA VOLTA/ za naslednjič:

La data per la prossima volta:/ Datum za naslednjič:

Oggi è

Oggi è



21. RIPETIAMO TUTTO

Vse ponovimo

INTRODUZIONE e RIPASSO/ uvod in ponovitev

Che data abbiamo oggi? Oggi è _____

Che ore sono? _____

Che tempo fa oggi? _____

Quanti gradi ci sono? _____

Che tempo farà domani? _____

Che tempo faceva ieri? _____

Dove posso fare colazione? _____

Qual'è il piatto tipico sloveno per pranzo? _____

Quale ristorante consiglia per la cena? _____

Dove gira il treno? _____

Quanto è la durata del percorso? _____

Qual è il punto di partenza e il punto di arrivo? _____

Quali sono le fermate? _____

Si deve prenotare? _____

Qual è il numero massimo di persone? _____

Qual è l'orario? _____

Quanto costa il biglietto? _____

Possiamo scendere e salire con lo stesso biglietto? _____

Come si paga? _____

Dove si paga? _____



Ripasso tutto/Ponovitev vsega:

1. La mia presentazione

Chi siete?	Siamo conducenti del minibus Kavalir.
Dove lavorate?	Giriamo per la zona pedonale.
Che cosa offrite?	Offriamo un servizio di trasporto gratuito per anziani e turisti.

2. La presentazione del Kavalir

Che cosa è Kavalir?	È un minibus elettrico gratuito.
Dove gira?	Giriamo per la zona pedonale.
Chi sono i clienti?	Abbiamo un servizio per gli anziani e turisti.
Qual è il numero di telefono?	Il numero di telefono è...
Quanti minibus avete?	Abbiamo ...
Quante persone si può trasportare?	Al massimo 5 persone.
Qual è la velocità massima?	25 chilometri all'ora
Qual è l'orario?	Dalle 8.00 alle 20.00....

3. Informazioni generali:

Che cosa è questo?	Questo è Kavalir, un minibus elettrico gratuito (per anziani e turisti).
Come funziona?	Abbiamo un servizio per gli anziani e i turisti.

4. Il percorso

Dove girate?	Giriamo per il centro della città, per la zona pedonale.
Qual è il percorso?	Giriamo per il centro della città chiuso al traffico, per la zona pedonale.

5. Telefonare

Possiamo telefonare?	Sì, potete telefonare al numero +386 (0)31 666 331 e +386 (0)31 666 332
Possiamo prenotare il giro?	Sì, potete prenotare il giro dopo le 15.00, 20 minuti



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

prima.

Qual è il vostro numero di telefono? Il numero di telefono è ...

6. Informazioni tecniche

Quanti minibus avete? Abbiamo quattro minibus: tre estivi (aperti) e uno invernale (chiuso).

Quante persone potete trasportare al massimo? Possiamo trasportare al massimo 5 persone.

Qual è la velocità massima? La velocità massima è 25 chilometri orari.

7. Orario

Qual è il vostro orario? Lavoriamo dalle 8.00 alle 20.00.

Qual è il vostro orario per gli anziani? Il nostro orario per gli anziani è dalle 8.00 alle 15.00.

Qual è il vostro orario per i turisti? Il nostro orario per i turisti è dalle 15.00 alle 20.00.

Da quando a quando girate con i Kavalir estivi, aperti? Giriamo dal 1 aprile al 31 ottobre

8. Altre domande/druga vprašanja:

Parla italiano? Sì, parlo un po'!

È possibile telefonare per prenotare il giro? Sì, certo. Deve telefonare al numero 00386 31 666 331 o 332, 20 minuti prima. Per turisti il giro è possibile dalle 15.00 alle 20.00. La nostra priorità sono gli anziani.

Ha un biglietto da visita? Sì, certo, ecco!

Quanto costa? È gratuito.

Vorrei prenotare il minibus Kavalir alle 10.00 davanti al municipio? No, sono occupato fino alle 15.00. Dalle 8 alle 15.00 la priorità sono gli anziani.

Vorrei prenotare il giro con il minibus Kavalir oggi alle 11.00. È Mi dispiace, per turisti dopo le 15h. Prima la priorità sono gli anziani.



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

possibile?

Quando? (15.30)

Alle 15.30.

Dove?

Davanti al municipio.

9. Acqua potabile, bagno pubblici, zone verdi...

Quante zone verdi ci sono a

Ci sono 75% di zone verdi.

Lubiana?

Quando Lubiana era (=je bila) la capitale verde d'Europa?

Nel 2016 Lubiana era la capitale verde.

Quante fontanelle pubbliche di acqua potabile ci sono a Lubiana?

A Lubiana ci sono 17 fontanelle con acqua potabile.

Dove si trovano i bagni pubblici a Lubiana?

Sotto i ponti.

Dove si trovano i bagni pubblici per disabili e bambini?

Sotto il Ponte dei macellai e in piazza Pogačar.

Dove si trovano i bagni pubblici aperti 24 ore al giorno (tutto il giorno)?

Sotto piazza Kongresni trg e in piazza.

10. Che tempo fa?

Che tempo fa oggi?

Fa brutto tempo. Piove. È nuvoloso.

Quanti gradi ci sono?

Ci sono 15 gradi.

Che tempo farà domani?

Che tempo faceva ieri?

Che cosa prende al bar?

11. Cibo:

Qual è il cibo tipico sloveno?

Il cibo tipico sloveno sono le patate, la carne, le salsicce, la zuppa, žlikrofi, ajdovi žganci

Quali sono i piatti tipici sloveni?

I piatti tipici sloveni sono la zuppa di manzo, žlikrofi di Idrija, ajdovi žganci e salsiccia di maiale, ričet, ecc..

Quali sono i dolci tipici sloveni?

I dolci tipici sloveni sono la potica, štruklji e



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

	prekmurska gibanica.
Che cosa sono žlikrofi di Idria?	Sono ravioli con patate, cipolla e spezie.
Che cosa sono ajdovi žganci?	È polenta di grano saraceno.
Che cosa è ričet?	È zuppa d'orzo.
Che cos'è jota?	È minestra con fagioli, crauti e patate.
Che cos'è prekmurska gibanica?	È un dolce con ricotta, mele, noci e semi di papavero.
Che cos'è potica?	È uno strudel tipico sloveno con la fila di noci. Si mangia per Natale e Pasqua.
Che cosa sono Štruklji?	In italiano sono struccoli. Sono uno strudel con ricotta.



Vsebina	Stran
1. Come ci presentiamo e presentiamo/ Kako se predstavimo in pozdravimo	3
2. Presentazione del servizio/ Predstavitev storitve	8
3. Presentazione dei servizi, parte 2/ Predstavitev storitev, drugi del	13
4. Presentazione dei servizi, ripasso/ Predstavitev storitev, ponovitev	20
5. Dialogo con il cliente 1/ Pogovor s stranko 1	27
6. Dialoghi al telefono 1/ Telefonski pogovori 1	33
7. Al telefono, ripasso/ Telefonski pogovor, ponovitev	40
8. Per le vie di Lubiana 1/ Po ulicah Ljubljane 1	45
9. Per le vie di Lubiana 2/ Po ulicah Ljubljane 2	51
10. Per le vie di Lubiana 1-2/ Po ulicah Ljubljane 1-2	56
11. Per le vie di Lubiana 1-2/ Po ulicah Ljubljane 1-2	56
12. Per le vie di Lubiana 3/ Po ulicah Ljubljane 3	61
13. Per le vie di Lubiana 4/ Po ulicah Ljubljane 4	67
14. Per le vie di Lubiana 5/ Po ulicah Ljubljane 5	73
15. Per le vie di Lubiana 6/ Po ulicah Ljubljane 6	80
16. Per le vie di Lubiana 7/ Po ulicah Ljubljane 7	87
17. Per le vie di Lubiana 1-7/ Po ulicah Ljubljane 1-7	92
18. Cibo e ristoranti a Lubiana/ Hrana in restavracije v Ljubljani	97
19. Treno elettrico Urban/ Električni vlak Urban	103
20. Treno elettrico Urban/ Električni vlak Urban	103
21. Ripetiamo tutto/ Ponovimo	109



Operacijo financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada in Ministrstvo za izobraževanje znanost in šport.

Seznam virov:

T. Marin, S. Magnelli, Nuovo Progetto Italiano 1, Corso multimediale di lingua e civiltà italiana, Edizioni Edilingua, Roma 2009;

L. Toffolo, N. Nutti, R. Merklingshaus, Allegro 1, Corso multimediale d'italiano 1, Edizioni Edilingua, Stuttgart 2003;

L. Ziglio, G. Rizzo, Espresso 1, Corso di italiano 1, Alma edizioni, Firenze 2001;

Turistični vodič Ljubljana, Turizem Ljubljana, Ljubljana 2016;

www.visitljubljana.com;

www.lpp.si.